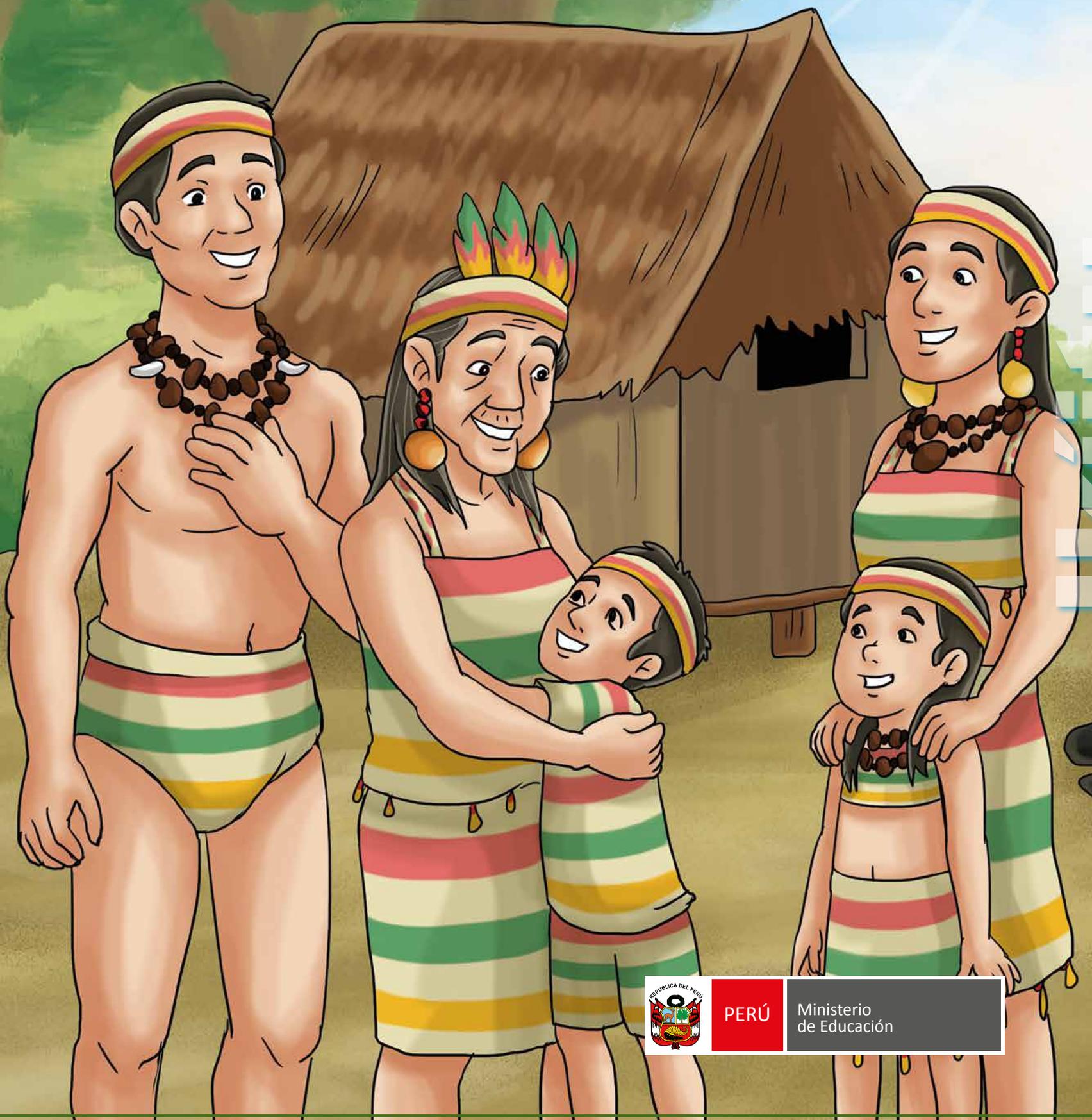


Diccionario VISUAL IKÍITU



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Diccionario VISUAL IKÍITU



IKÍITU



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios

Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Diccionario visual - Ikítu

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenidos

Edinson Ysrael Huamancayo Curi

Revisión lingüística

Christine Beier

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Moisés Cárdenas Guzmán

Diseño y diagramación

Salvador Mejía Ozeta

Ilustraciones

Piero Bejarano Scamarone

Cuidado de la edición

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2021-00635.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Presentación

Juu, paajiáapi.

Ikiitu kuwasíini tii kina-maakatúuwa kuwasíini. Taariíyaajaá, kina-árata #iyáapi, na-paajikiaaki ikiitu kuwasíini na-íita-jina. Kina-iyaasuújuusanawaaká, kina-iyaasuújawaaka, kuukisaákari kina-kaakijawaaka, piyíni yaawíni-jina, na-tuújiyaárikí ikiitu kuwasíini, niwa-aákuji na-paajikiaakí nuu kuwasíini. Aákari, kina-pariíyaa ikiitu kuwasíini paajúuni kina-paajuúkujina.

Kanáaja, kana-miikurá iina simiimí kina-íira. lina-jata simiimí, kina-pariíyaa maasiána nakusíini paajíni. Kiáaja, paajiána, kia-pariíyaa iina simiimí simiitáni kia-paajuuyaána-jata, kia-kaakíja-jata, kia-niaatíja-jata, kia-íkwajina-jata, kia-isíku-jata.

lina simiimí, nuú kiaa paríjataríi suwaata iwíini kia-kaakíja-jata, kia-niaatíja-jata, kia-íkwajipi-jatá, kia-isíkuka-jatá. Kia-pariíyaa ikiituwaaka nakusíini paajíni.

Kia-pariíyaa na-kuwasíini paajíni. Kia-pariíyaa ikiitu kuwasíini naajúuni paajíni naajáaja.

lina simiimí tii náaji jíita nuúkiika isíku kia-íira. lina-jata simiimí, kia-pariíyaa maayaasíini. Kia-pariíyaa nuu simiitáni. Kia-pariíyaa nu-jata saminiijúuni naajáaja. lina-jata simiimí, kiaá iina nakusíini ikiituwaaka miísami, taamaárika na-miísami. Júura, kiaá iina nakaríi simiimí. Kariínii nuú!

Juúmaasikí! Kiaá iina paajíni ikiitu kuwasíini!

Siriiaka - aves



mijja
picaflor



paani
ayaymama



musútina káarsa
garza blanca



wápapa
huapapa



maasiisi
tanrilla



miyaara júuti
puma garza



panasi
carpintero



imaka
buduqui



tiiyíyi
manshaco



asi
catalán chico o martín
pescador chico



saásaaja
shansho



masíyaja
gavilán tijereta
o tijera chupa



síruku n̄isina
gavilán chorero o
águila arpía



n̄itamú aákusa kariyáana
rinahui de cabeza roja



kapítiaa
cóndor o gallinazo real



tatákuwa
tatatao



pasúuja
gallinazo negro o buitre



siaámuri
shihuango o shira



maákuwa
huanchahui



maasa
trompetero



piyúuri
paujil



paríiku
pucacunga



kiisara
unchala



masiku
paucar grande



masiku túruuja
paucar bocholocho



isukiáaja
Víctor Díaz



aaka paáraasi
sharara o anhinga



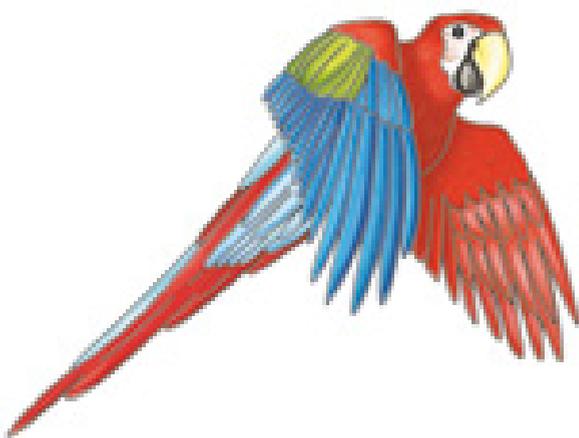
kusiúuri
cushuri



nípaaki
pinsha tucán



kirísija
loro de corona amarilla



anapa aákusana
guacamayo rojo



anapa niyana
guacamayo azul y amarillo



siríkijja
pihuicho



kurukukúuni
urcututu



takina
lanchiña

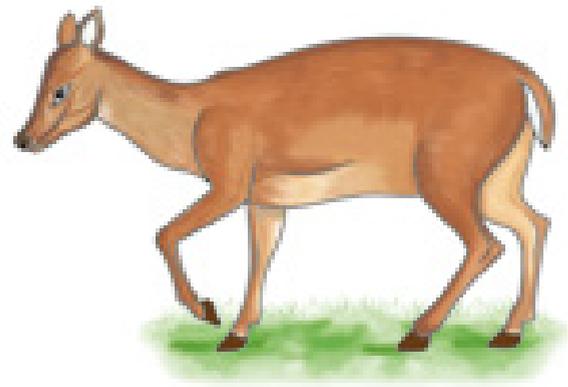


saakaákuuja
panguana

Mamíferos



kasina sikiáaja
venado cenizo



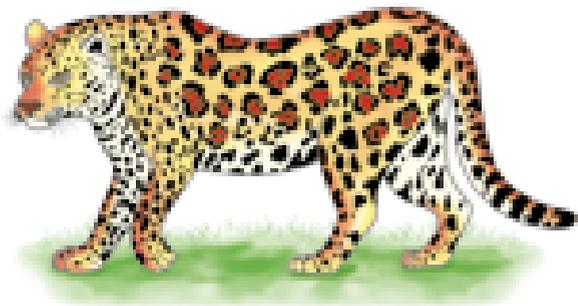
aákusana sikiáaja
venado colorado



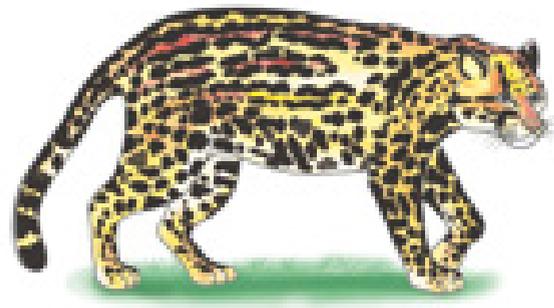
kaasi
sajino



anitáaki
huangana



ikíiku
otorongo



kuuja
tigrillo



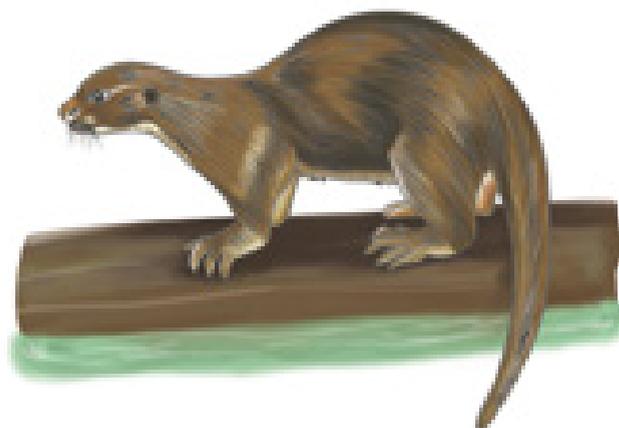
nakiráaru
tigre colorado o puma



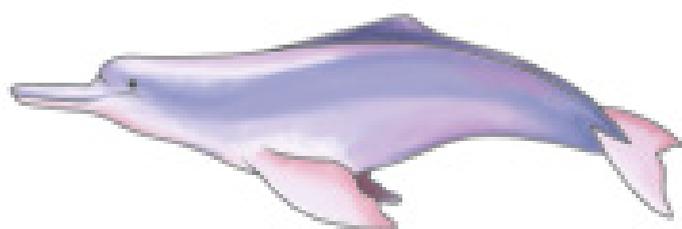
kami
achuni



kanasi
lobo del río o nutria grande



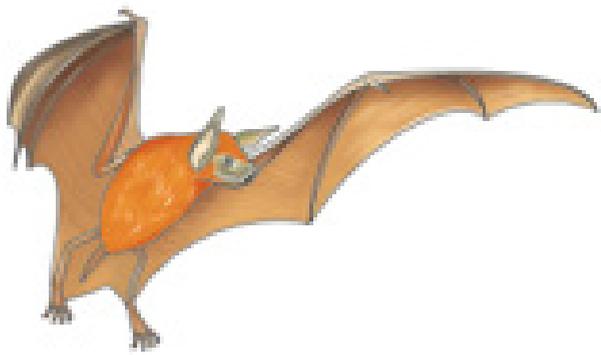
muúkwanasi
nutria



aana aákusana
buefo colorado



aana mīnana
buefo negro



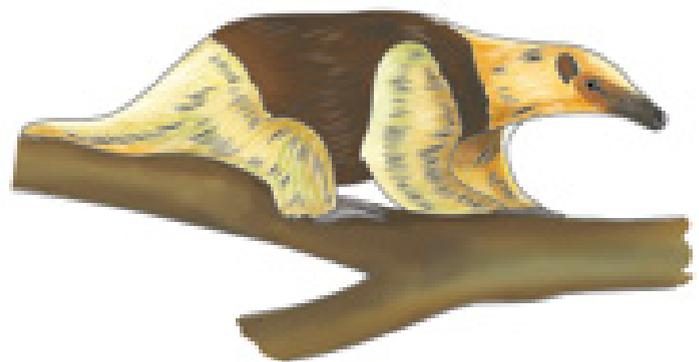
jaati
murciélago



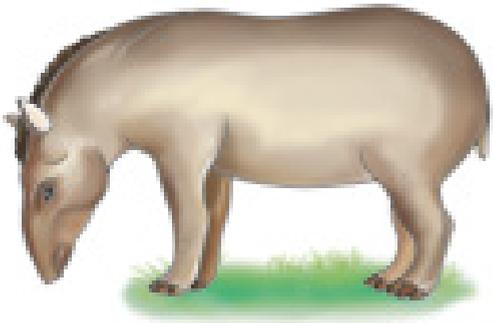
siirúusi
oso hormiguero



káaji
pelejo



aaníiti
shihui



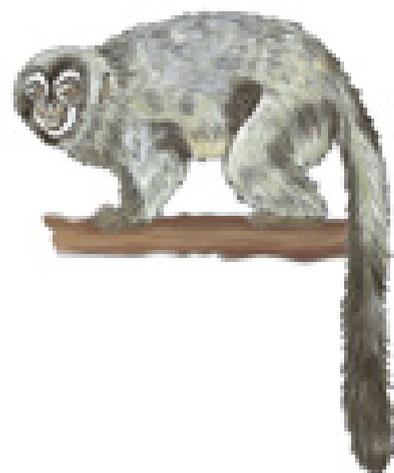
pisiki
sachavaca



aayijiija
leoncito



kurísi
mono huapo



miitári
musmuqui



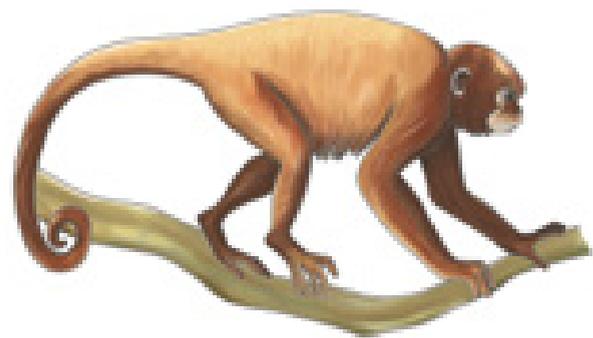
isija
pichico



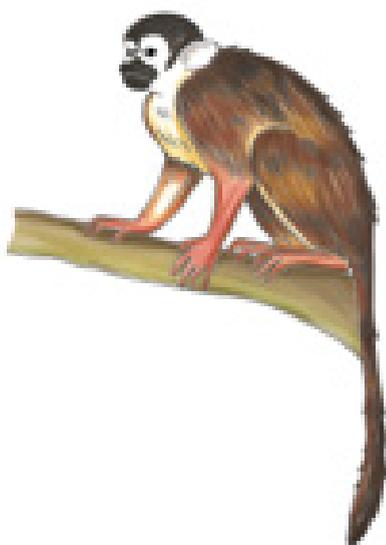
iipii
mono coto



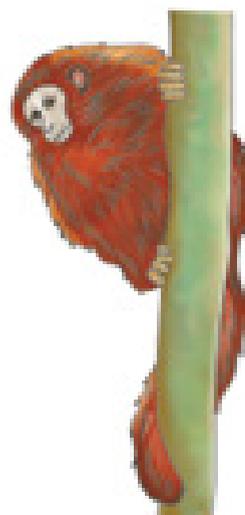
iiiti
maquisapa



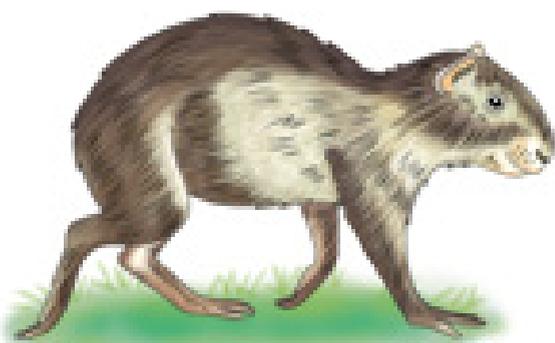
síruku
mono choro



sipi
mono fraile



símaaku
mono tocón



muuti
añuje



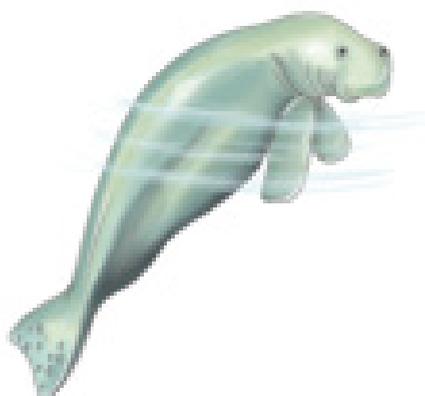
sikuja
puerco espín



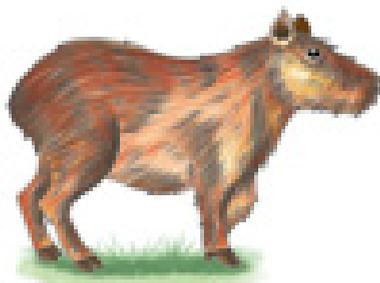
tiímaaka
majaz



aasámaaja
yangunturo o
carachupa mama



aakáayi
vaca marina



kapiwari
ronsoco



íisuuja
carachupa

Reptiles y anfibios



musúтина siiri
lagarto blanco



yaami
iguano



iijakuuja
mantona o boa de altura



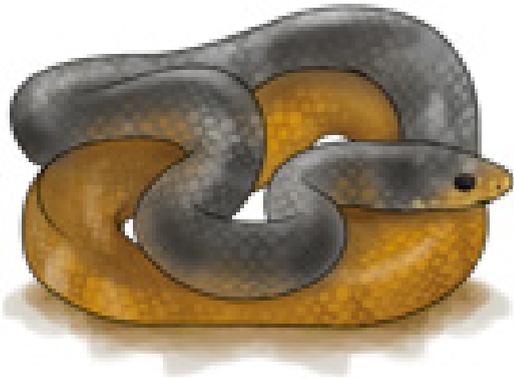
mínnana siiri
lagarto negro



iyákuni
boa o anaconda
del agua



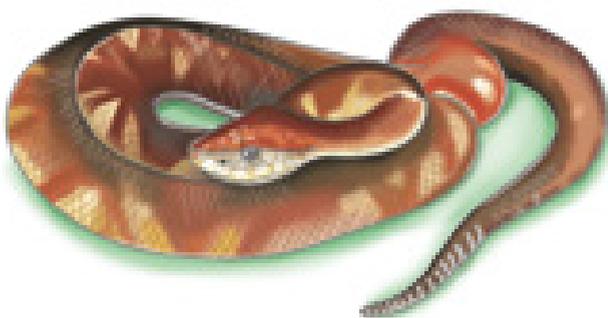
siriija
loro machaco o
loro machacuy



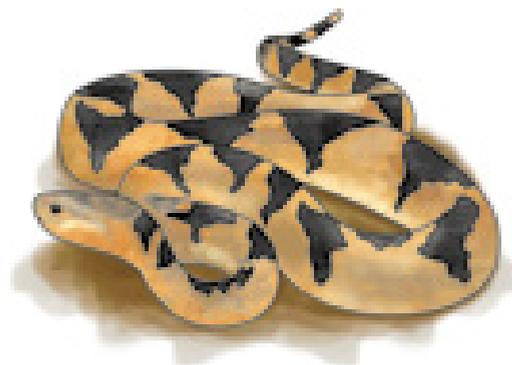
awásiiyi
afaninga



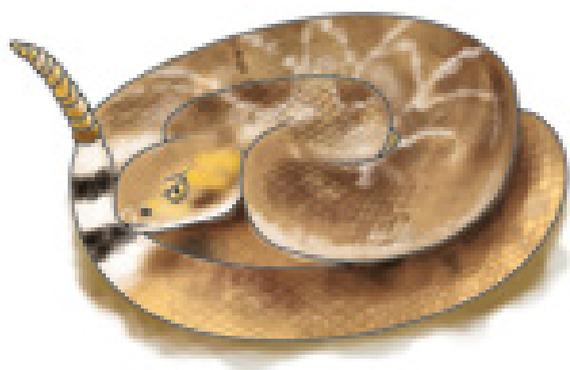
aaka sajina
yacu jergón



sajina
jergón



siusiúupi
shushupe



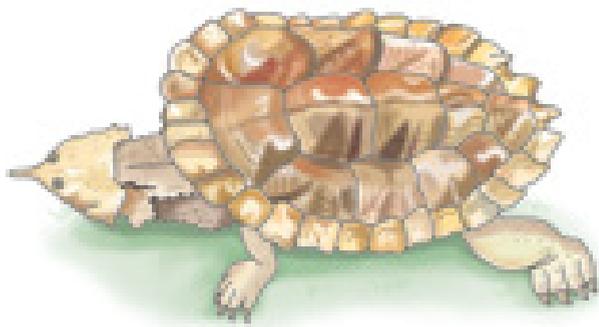
aminakíisi
cascabel



nisikáriiyi
naca naca



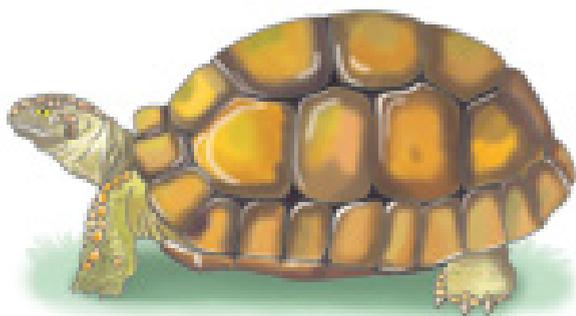
muusi
hualo



maataamáata
matamata



siaariáapa
charapa



nakikuuja
motelo

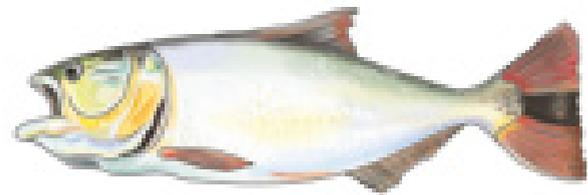


mitiija
taricaya

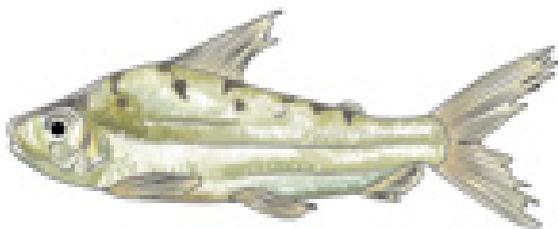
Paápaka - peces



iyámaana
lisa negra



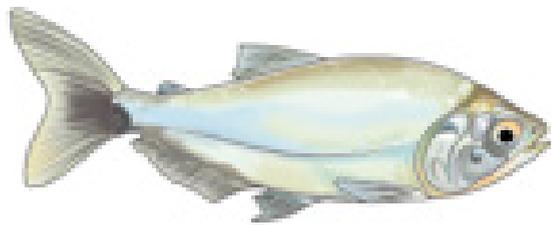
miyíkiiri
sábalo grande



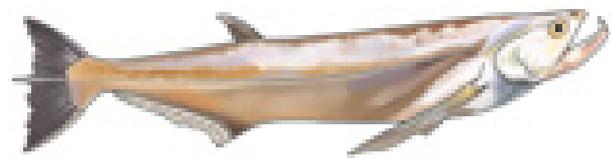
imaánanakuuja
yahuarachi o ractacara



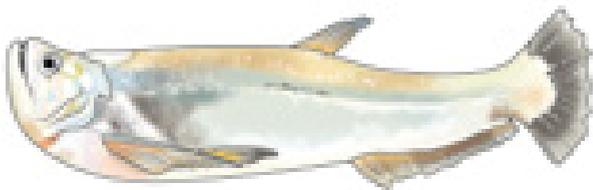
kawínaari
llambina



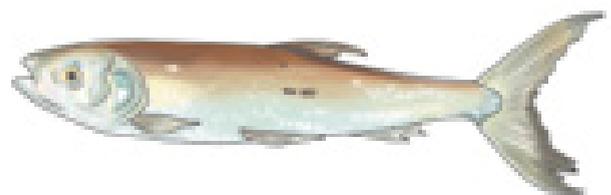
aaka íyuuri
sábalo huayero



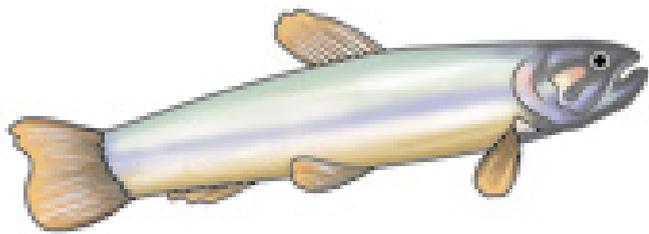
níikamí
chambira o chambirina



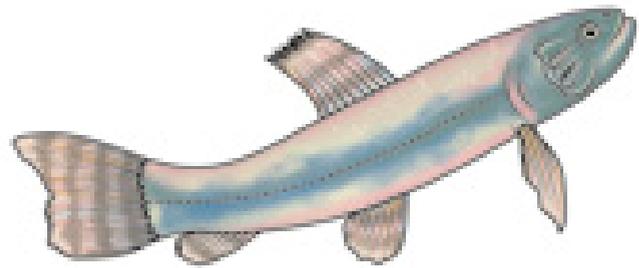
aakaari
huapeta



purutáari
yulilla



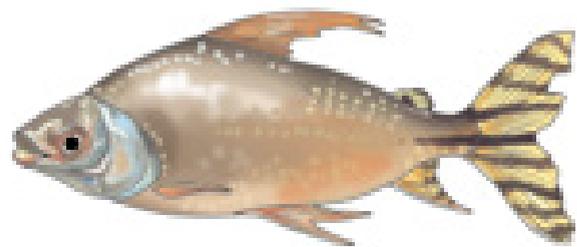
núuni
especie de shuyo



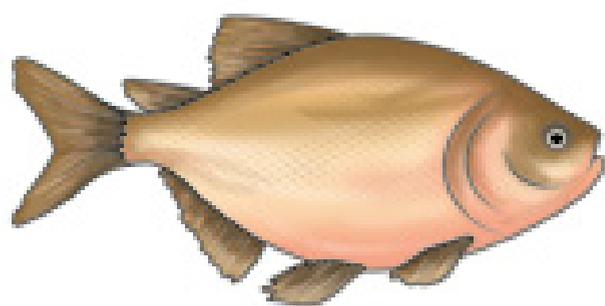
páasi
huasaco o fasaco



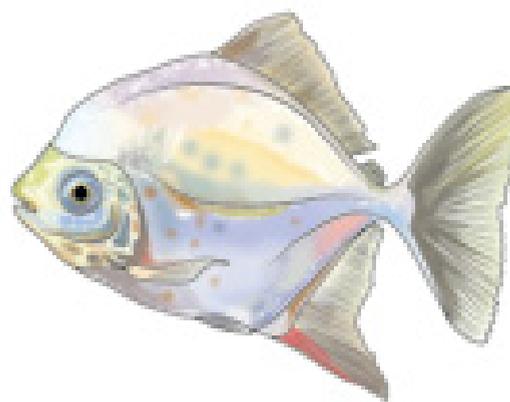
kaawaánaari
boquichico



sipari
yaraquí



matu
gamitana



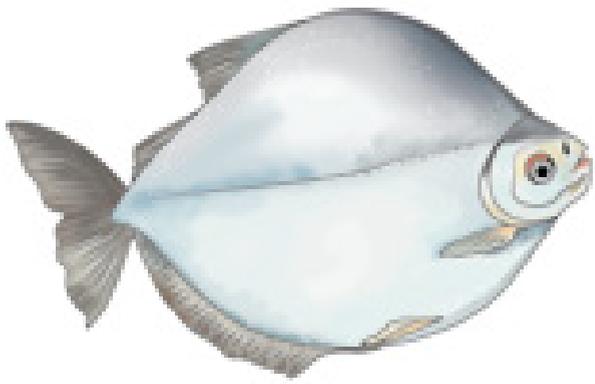
aramaásiiku
curuhuara



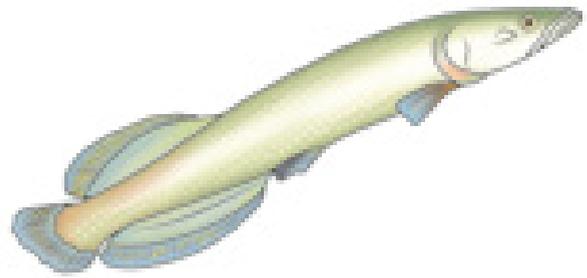
niyari
pañã



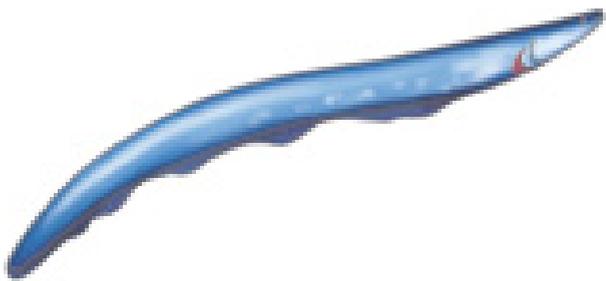
kajani
macana



nimaku
palometa blanca



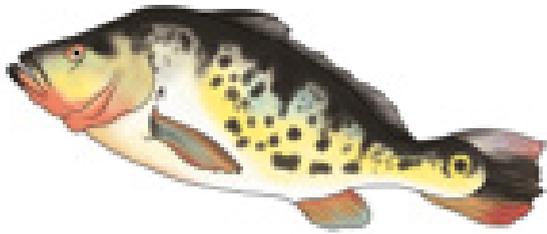
sámuu
paiche



pirusu
anguila



piruja
bocón



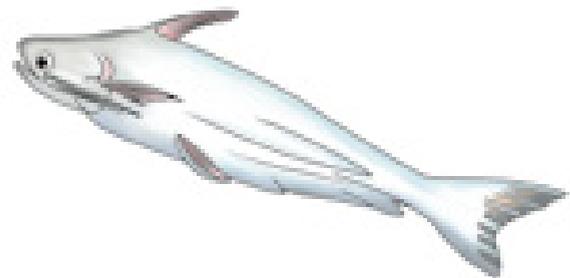
awáara
tucunaré



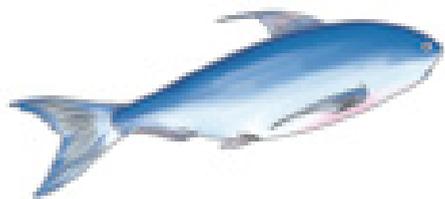
sawijaari
corvina



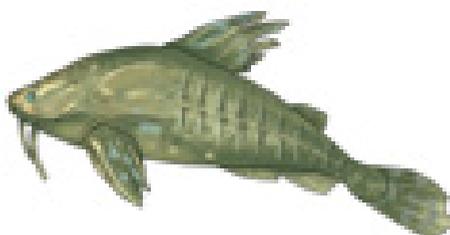
rikáani
cunchi



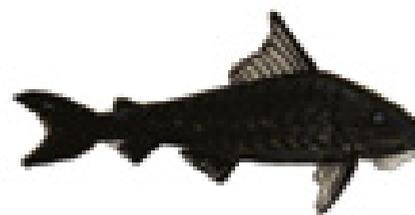
amúsitajáani
maparate



kaníru
canero o candiru



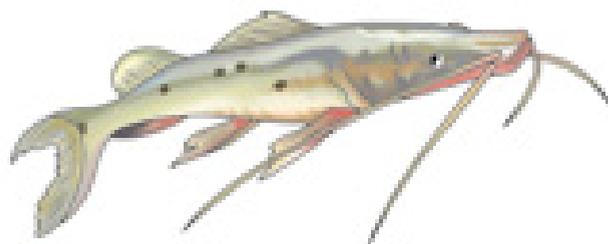
riyákijja
rebeco o rego rego



waáyuuri
carachama



paniwí
shitari



túuwa
toa



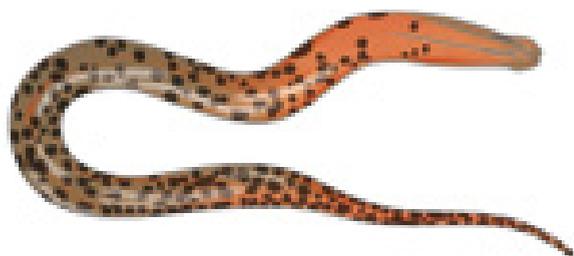
amariiki
zúngaro



tuúrisija
pez torre o
zúngaro torre



samaja
shiripira



pisúuni
atinga



isuuki
tigre zúngaro

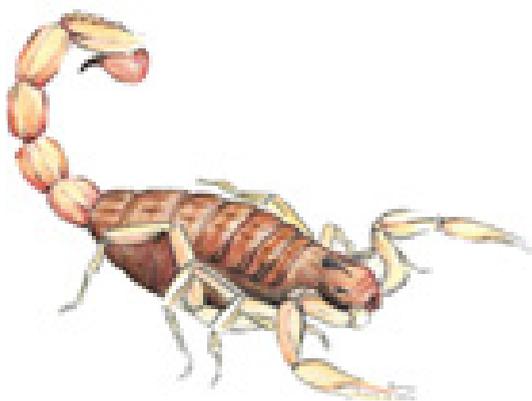
Insectos, arácnidos y especies menores



aákusaja
isango



kiiyapi
araña lanuda o
tarántula



tákusi
alacrán



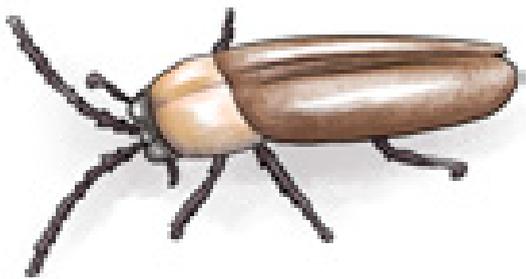
kuni anákaasi
cabeza de víbora



sirína imíni
torito



síkiiti
especie de escarabajo negro



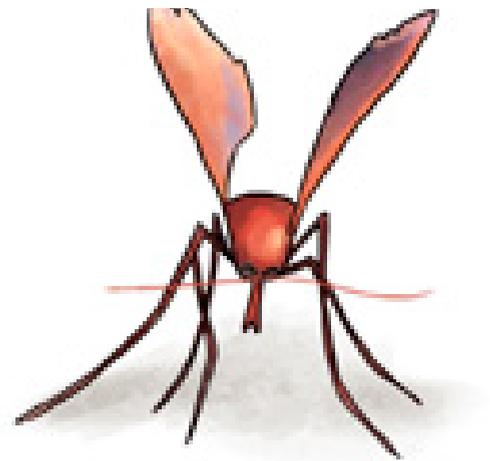
tikiwari
añañahui



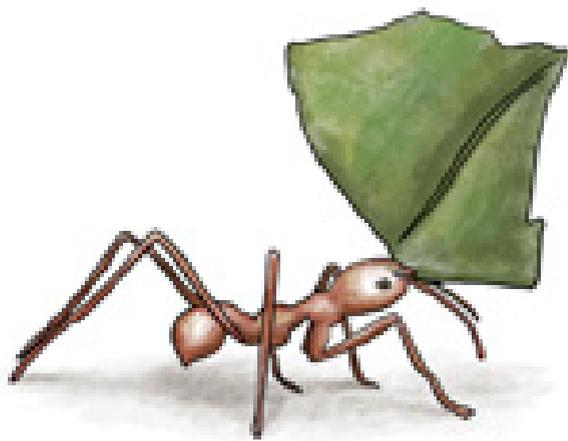
anaasi
zancudo



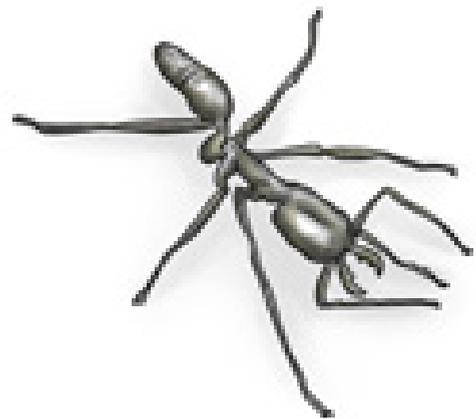
jimínati
tábano



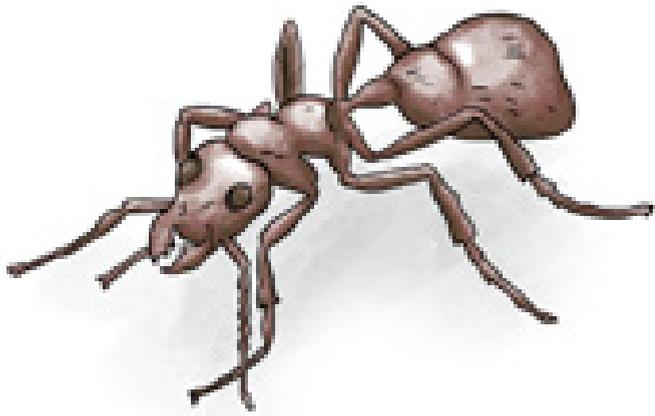
sikíraja
manta blanca



kaniyúuja
curuhuinsi



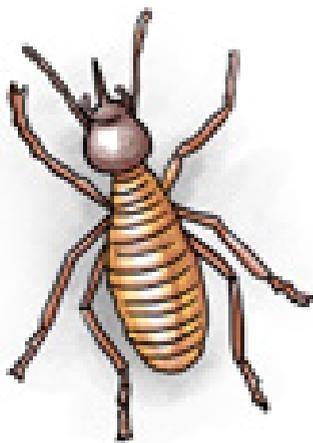
tujúniikíiya
isula tingotero



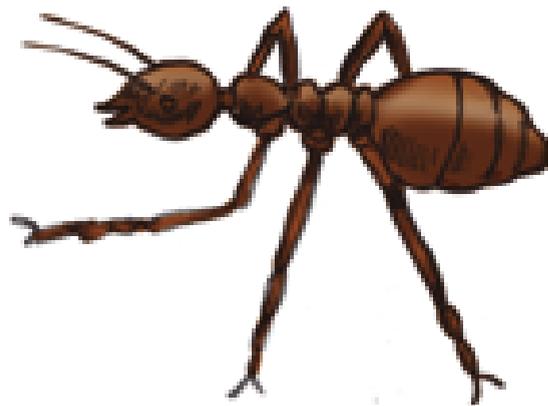
muusaníkwaa
isula



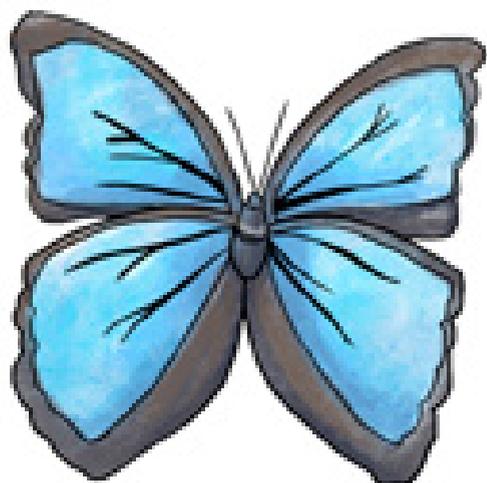
tamíika
tangarana



tukúruuja
comején



irákana
pucacuro



múkuuti
mariposa azul



siríwija
chinchilejo



ajuuka
churo

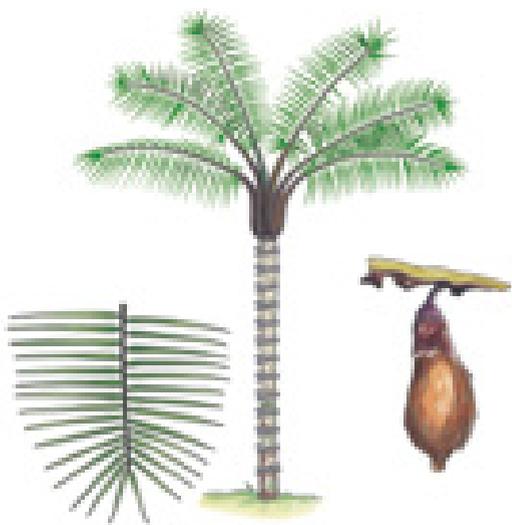
Naaka, natánaka - árboles, plantas



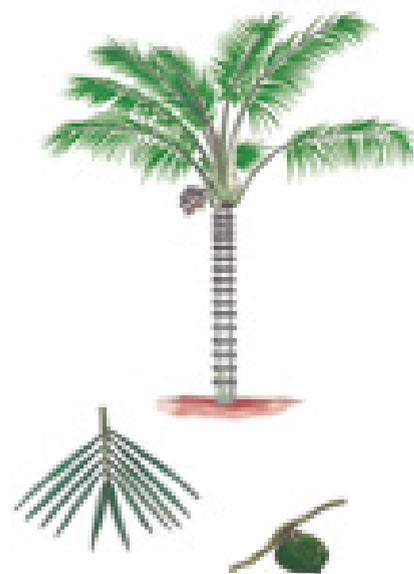
níya namija
sacha jergón



níkami
chambira



muruwíra
huicungo



wiiriirii
huiririma



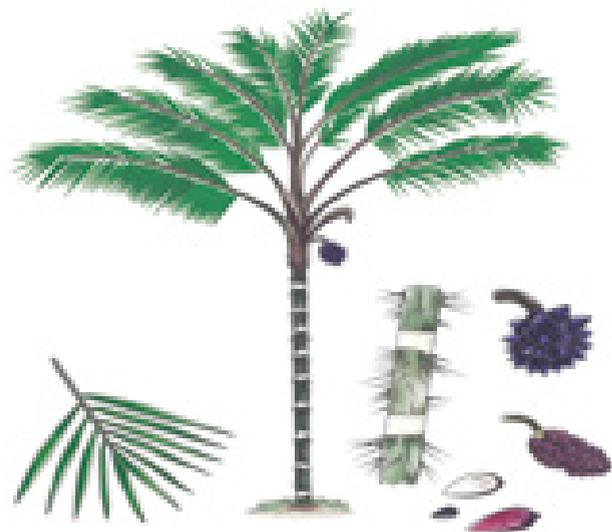
niraasi
shapaja



sakunaaja
inayuga



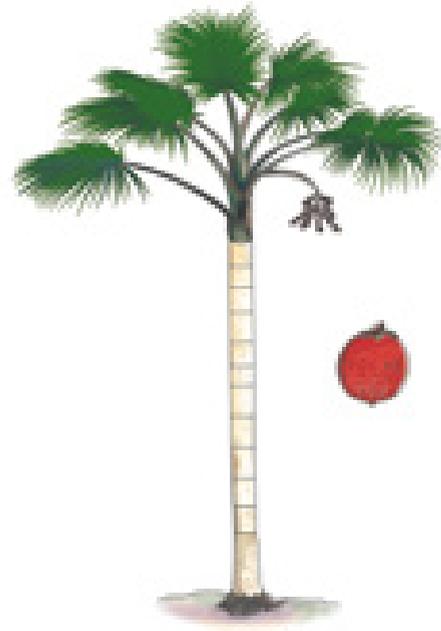
kaatiriina
conta



isunaaja
ñejilla



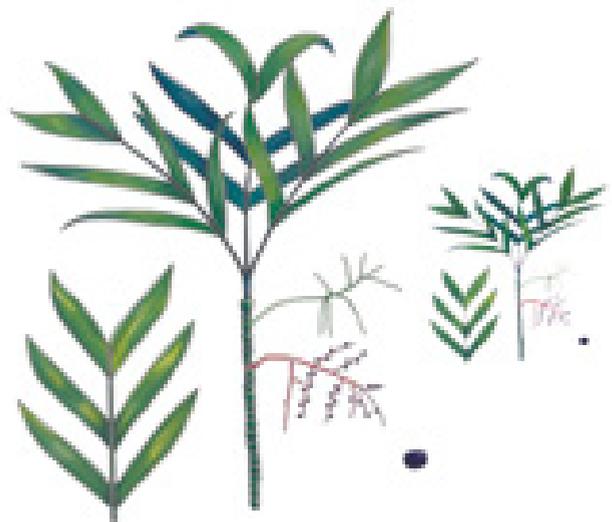
amariyaaja
pijuayo



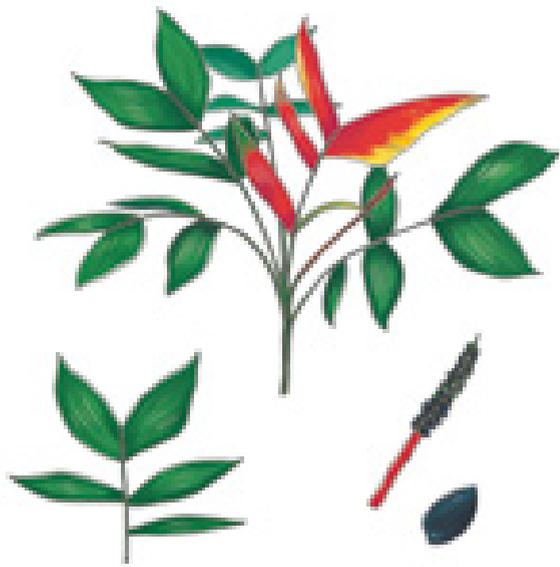
tamiirína
aguajillo



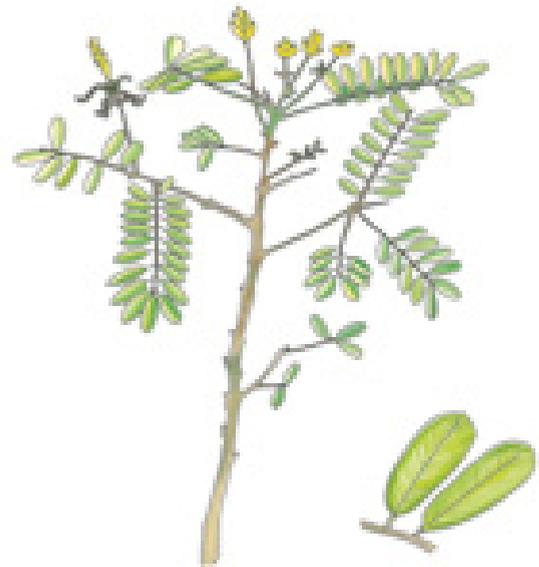
musaasi
huasaí



aayimitína
palmiche



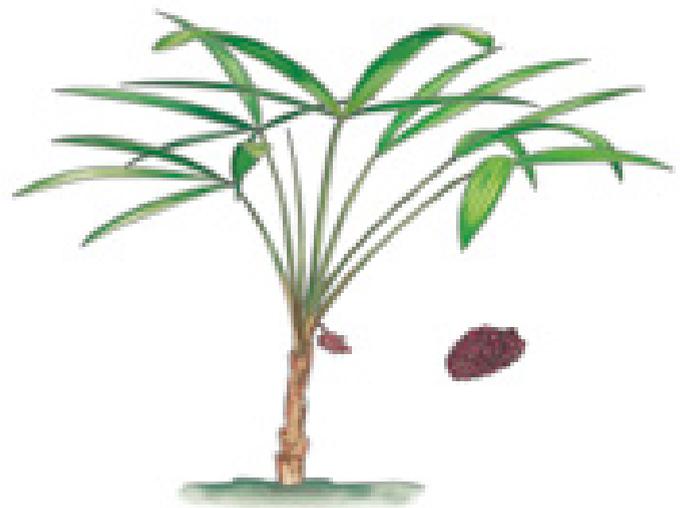
pasimi
calzón panga



ritáami
retama



awasika
huacrapona



ijáwimi
irapay



nisikati
aguaje



surukúnitina
ungurahui



muwaasi
sinamillo



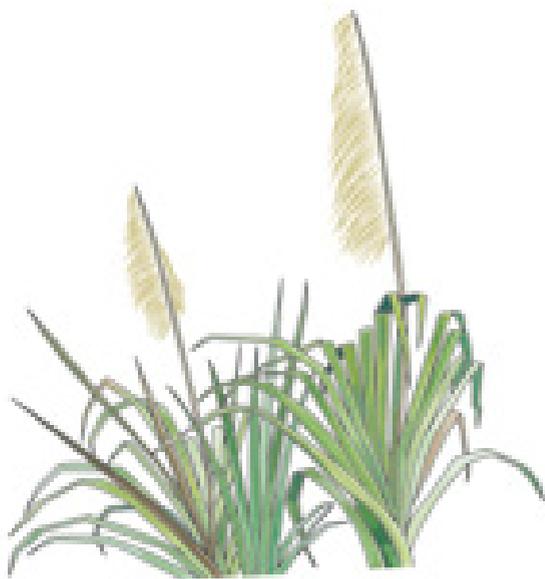
tíkuja
yarina



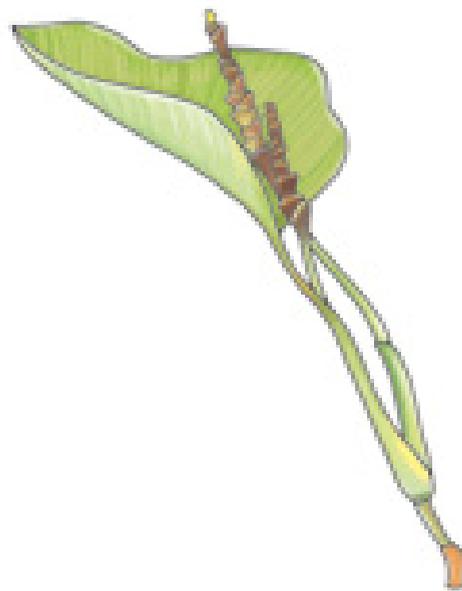
tati
pona o casha pona



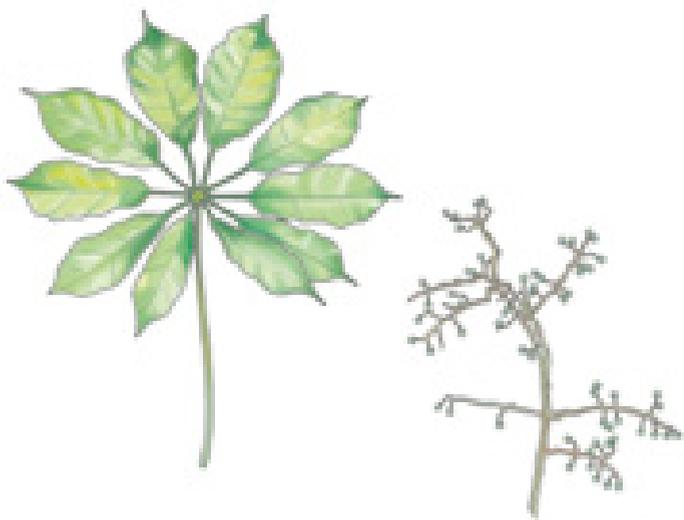
púuna niyini
ponilla



miyajáana
caña brava



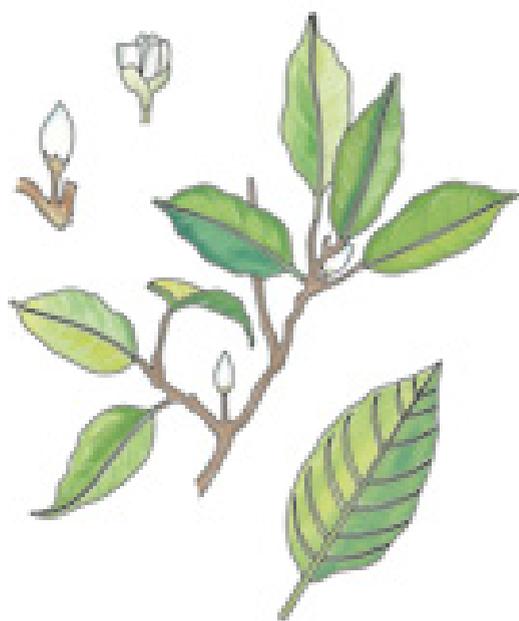
anakújumi
bijao



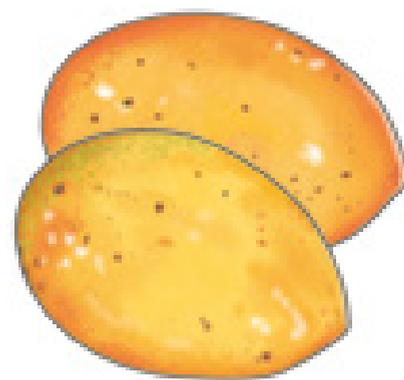
sásana
brea caspi o aceite caspi



saakúuna
yana vara o pisango caspi



siuusiuuwáasi
chuchuhuasi



uumaarii
umarí



waaráata
balata



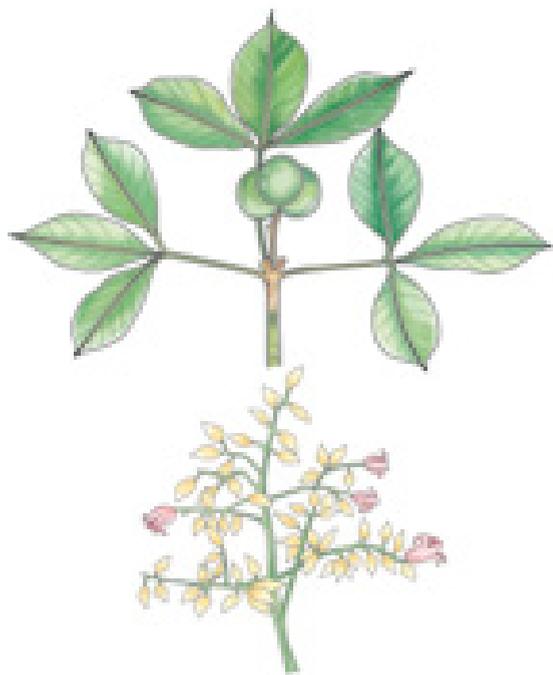
kaimítu
caimito



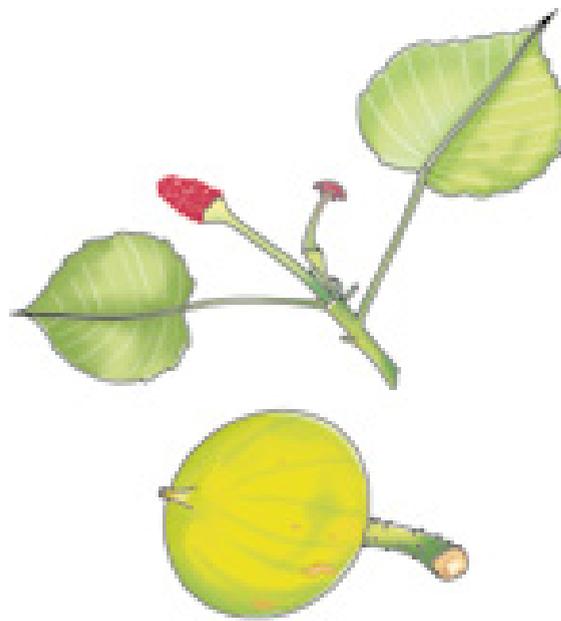
ruúkuma
lúcuma



mujinana
meto huayo o maní huayo



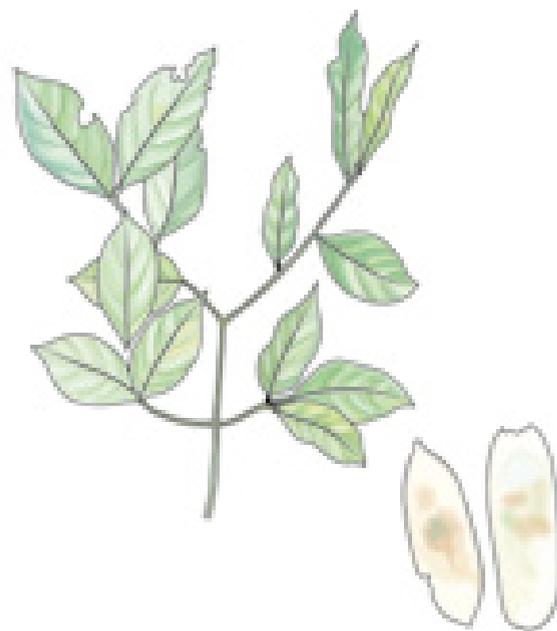
siirínka
shiringa



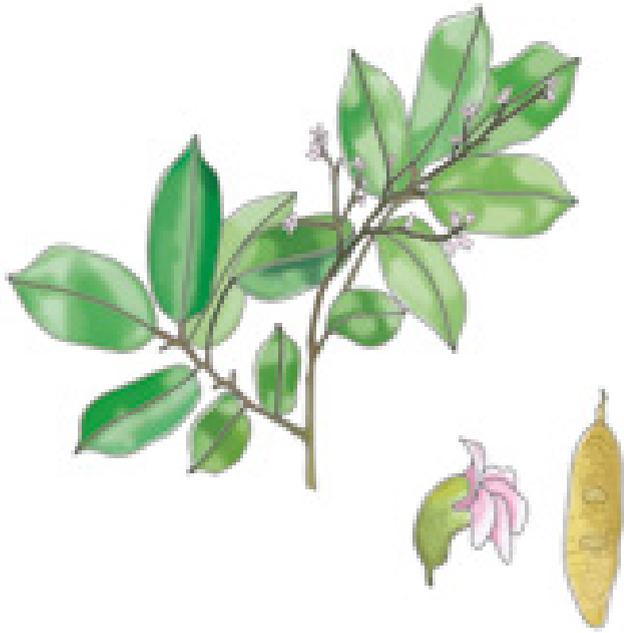
katáawa
catahua



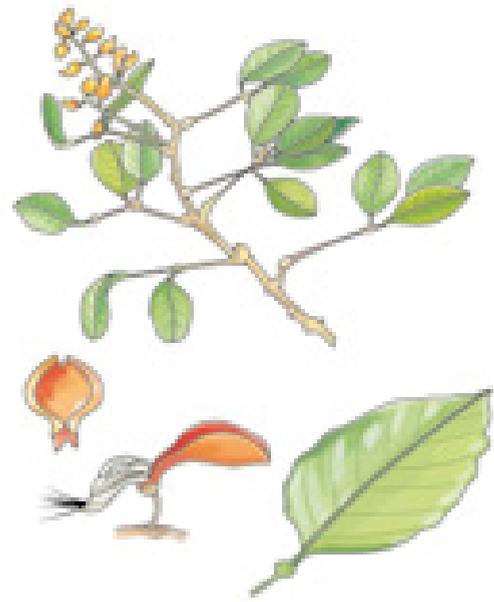
asúraaja
yuca



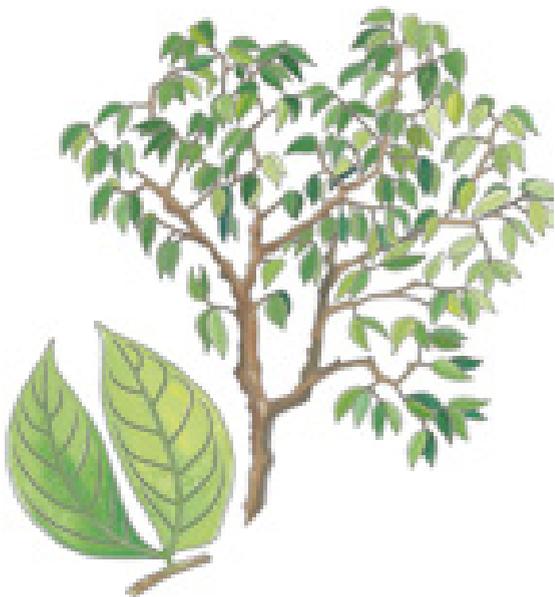
amánaati
tornillo o huayra caspi



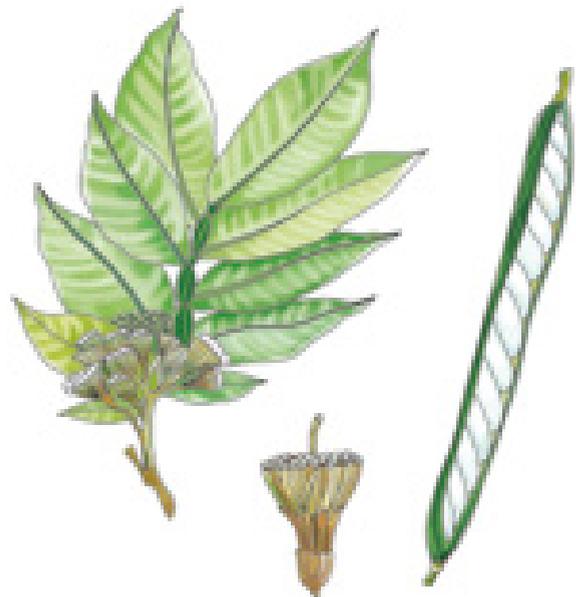
jinakuna
chontaquiroy



amasíisi
amasisa



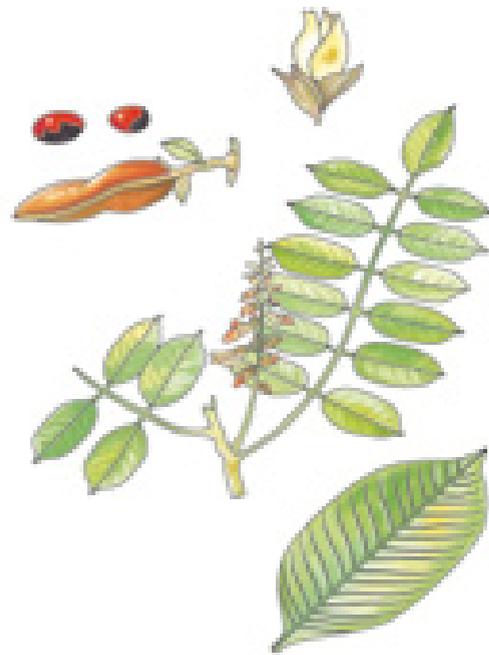
paáyuuna
azúcar huayo



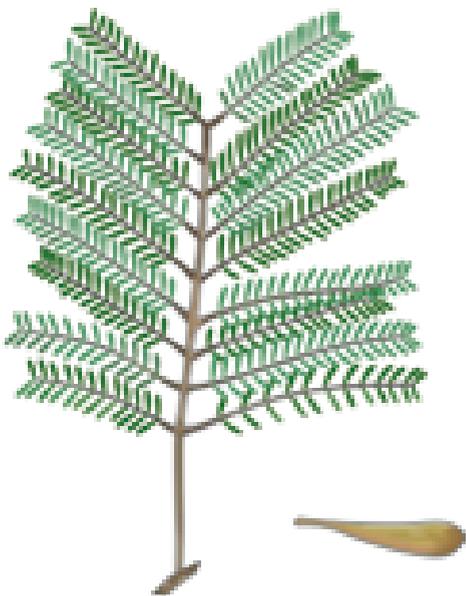
támuu
guaba



nuúruu
barbasco



siiri namajaati
huayruuro



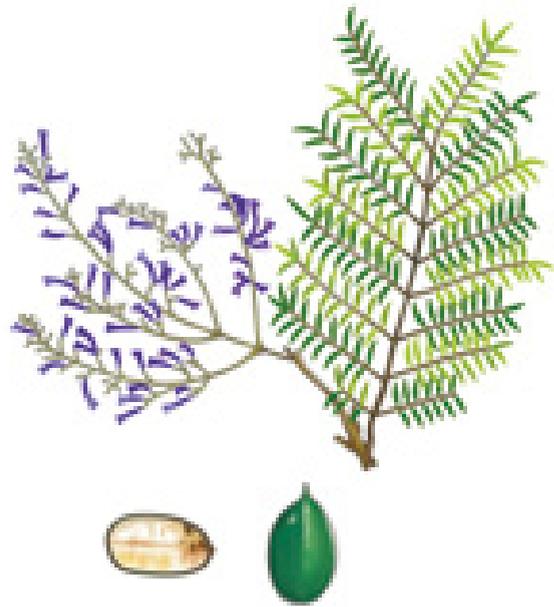
táraati
pashaco



maatíyuuti
marupá



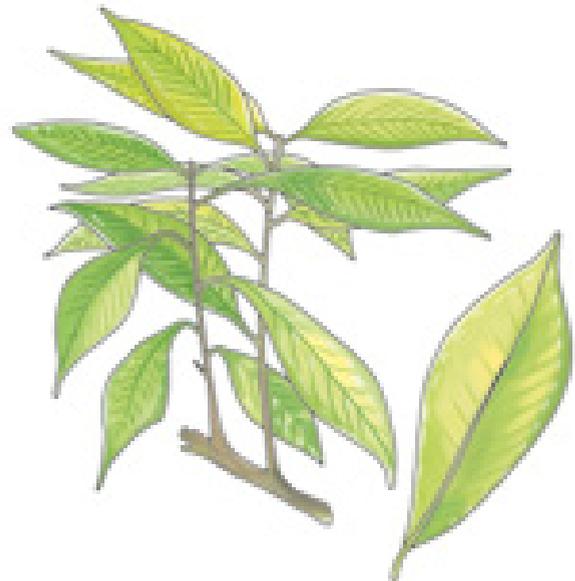
samaku
huingo o tutumo



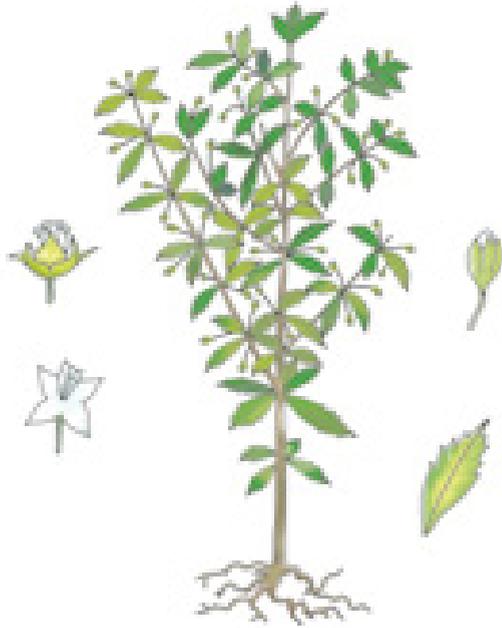
simájaana
huamanzamana



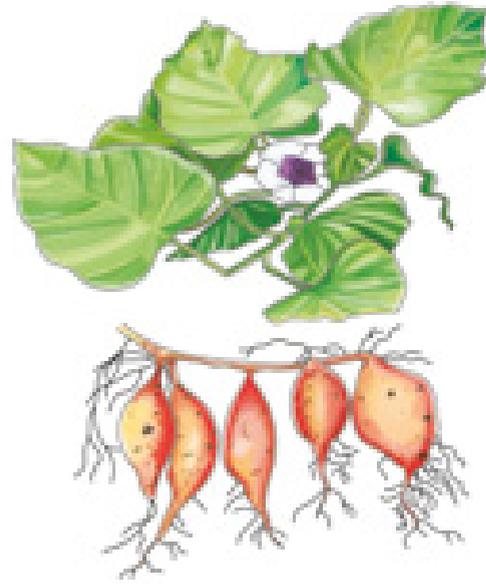
mĩsiyi
sacha ajo



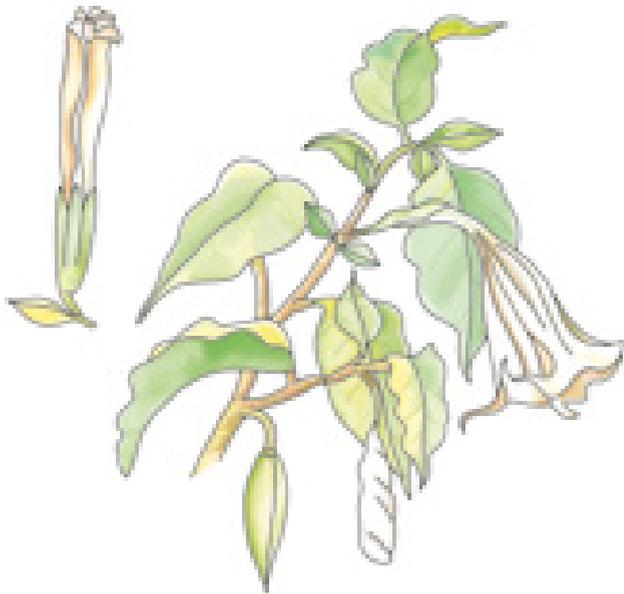
isakúuna
tahuari o papelillo caspi



piisiáana
pichana



katija
camote o sachapapa



saasakíkwaa íiraana
toé



saanáanku
sanango



siwirinaaja
charapilla



kúrija
aguaymanto o bolsa mullaca



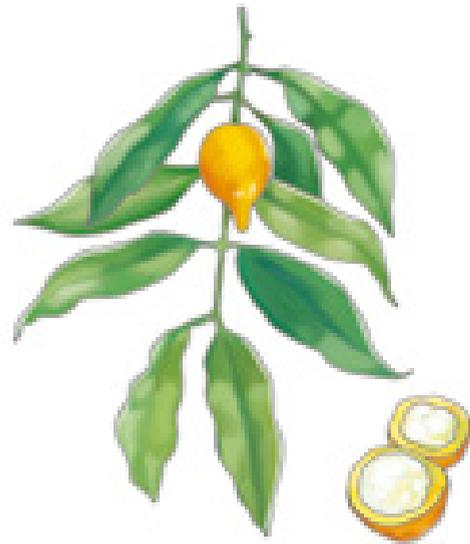
ikaja
cocona



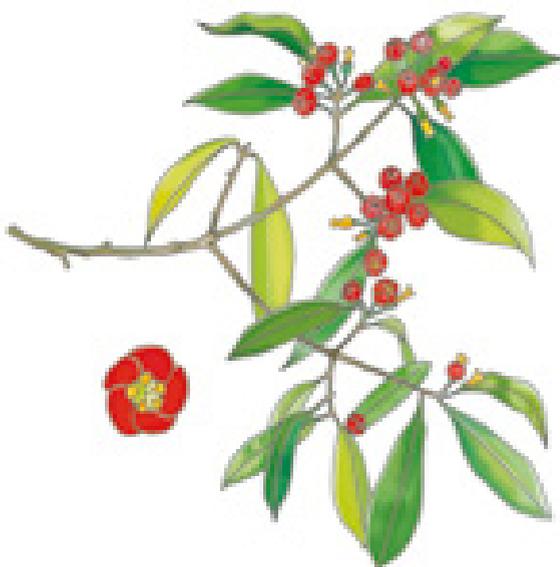
siiri náana
lagarto caspi



sásana
brea caspi o aceite caspi



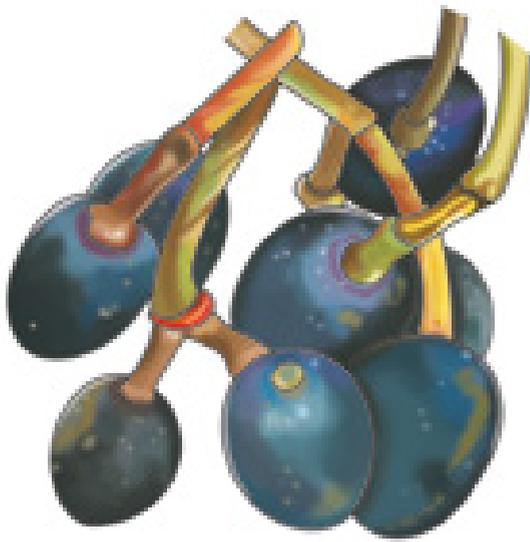
majuu
charichuelo



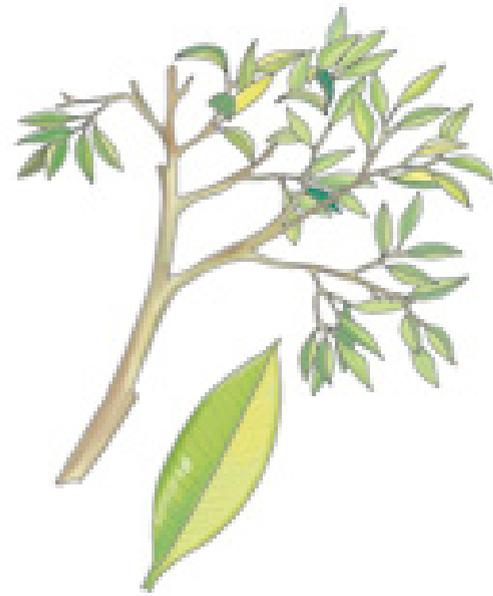
anaraati
azufre caspi o azufre huayo



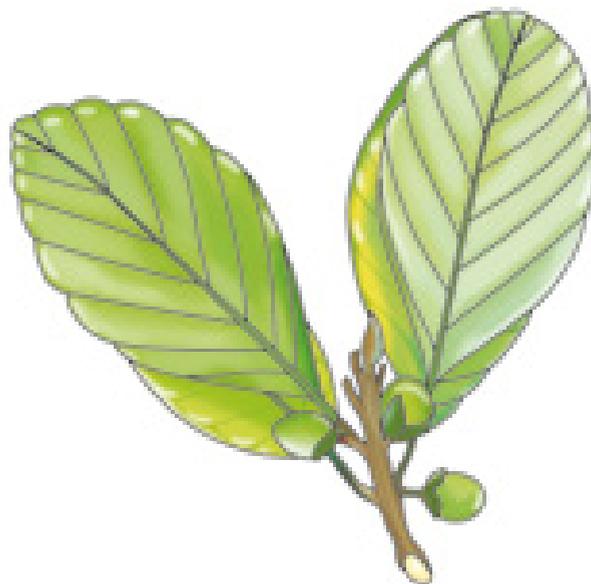
narati
cetico



sawiti
uvilla



ujii
ojé



kámīti
renaco



rúsuuna
atadijo

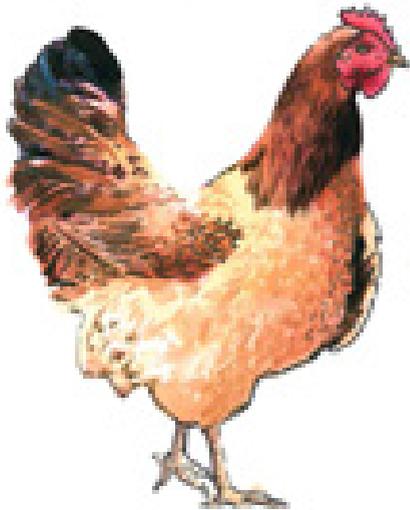


karásiika
achiote

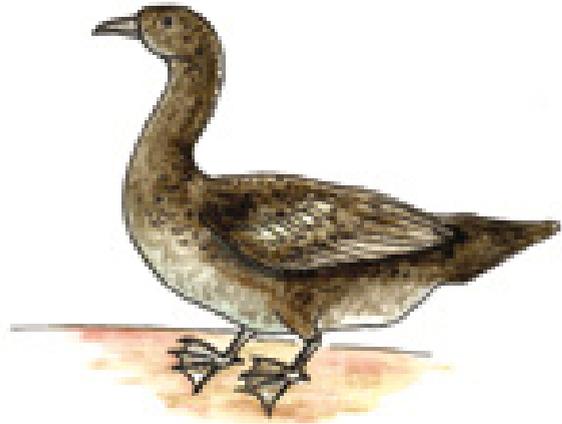


piritína
especie de chemicua

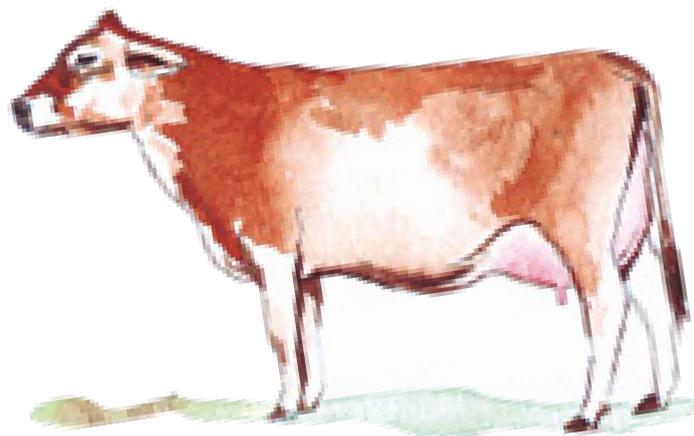
Kaajiya - animales domésticos



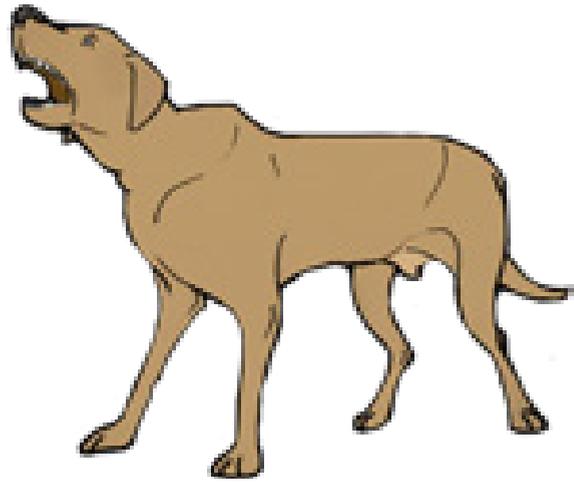
kaakáraaja
gallina



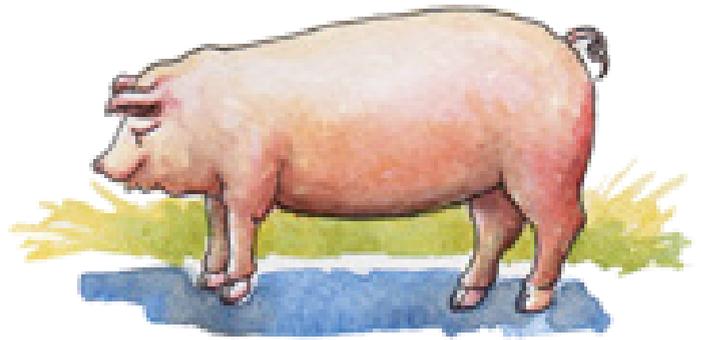
páatu
pato



waka
vaca



miyaara
perro



kuusi
chancho



miisi
gato

lita yáami - cosas de la casa



apíraati
abanico



nanúusi
escoba



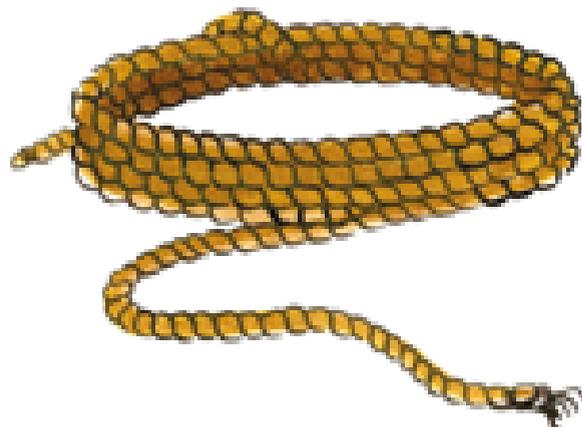
paaniwi
cuchillo



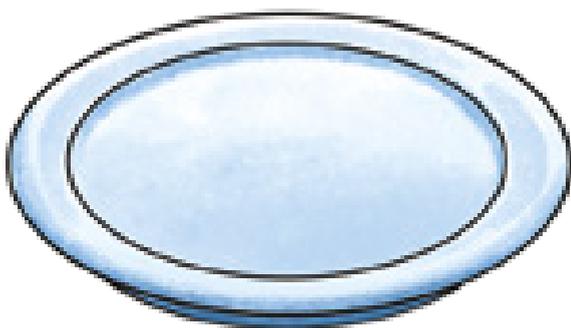
saáwiri
machete



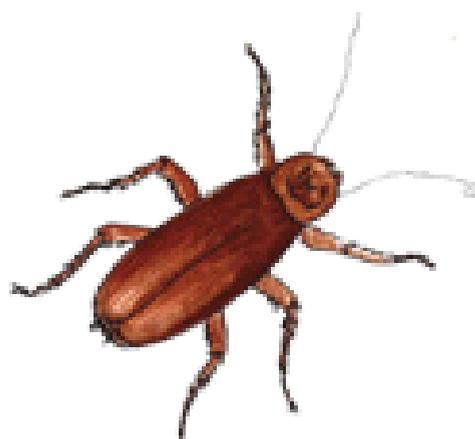
kajija
hacha con mango



iiyñ
soga o cuerda



paráatu
plato



íisuuja
cucaracha



kusi
olla



járaki
leña

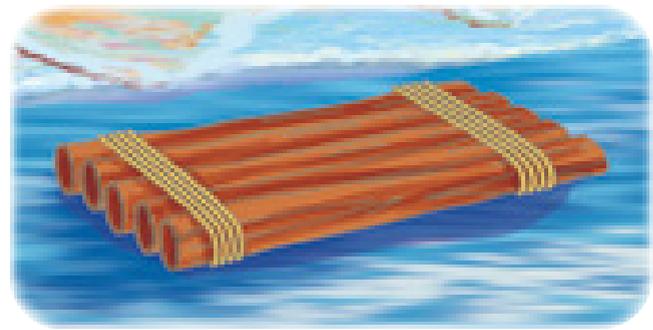


inísi
hamaca

Medios de transporte



íimina
canoa



másiku
balsa



waatiiruu
bote

Números

1



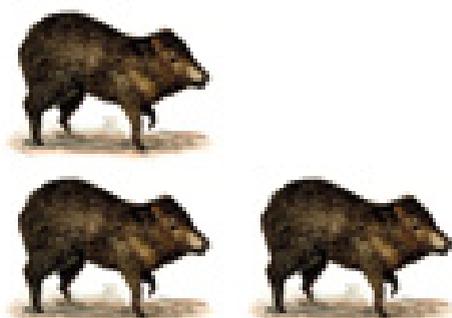
nuúkiika
uno

2



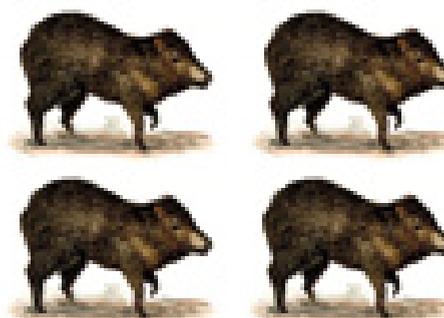
kuupi
dos, hablando de seres animados

3



s̄isaramaajitáapi
tres, hablando de seres
animados

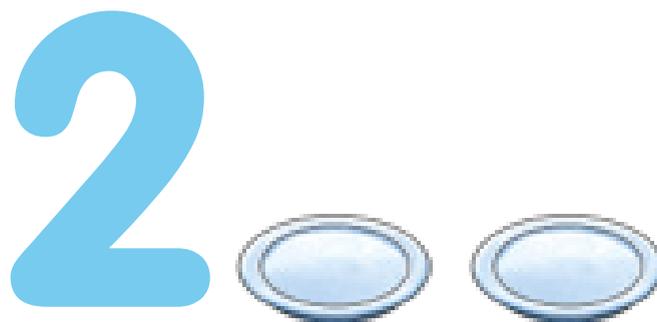
4



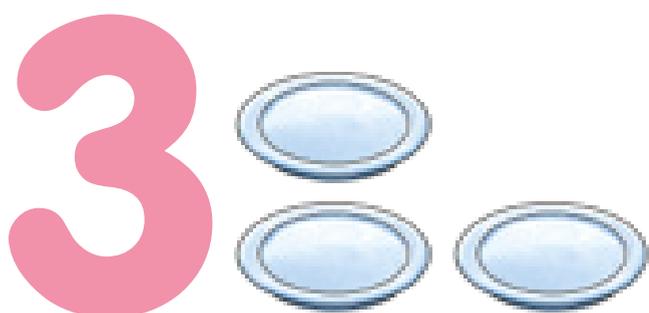
suwaramaajitáapi
cuatro, hablando de
seres animados



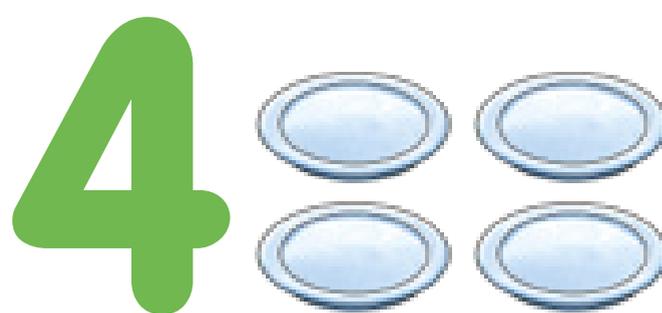
nuúkiika
uno



kuumi
dos, hablando de cosas no animadas



s̄isaramaajitáami
tres, hablando de cosas
no animadas

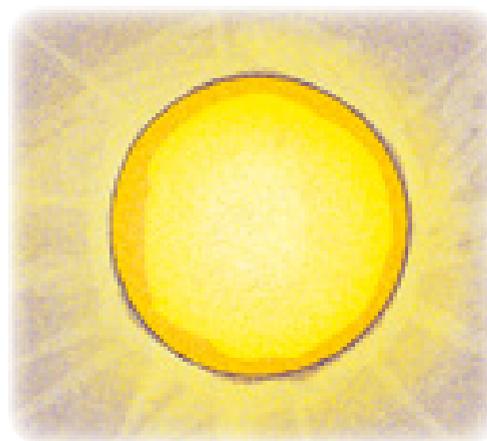


suwaramaajitáami
cuatro, hablando de cosas
no animadas

Seres de la naturaleza



kásiiri
luna



nunamija
sol



sawija
estrella



anajaka
nube



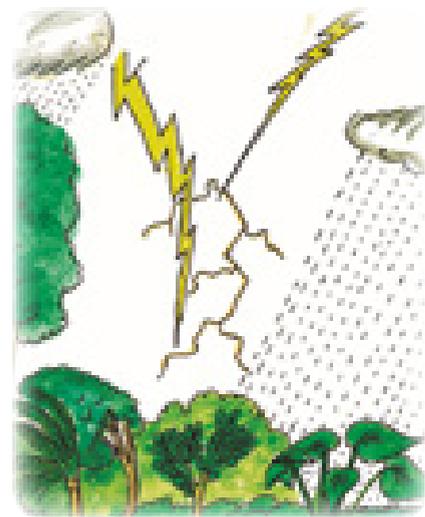
akíraja
viento



aasi
lluvia

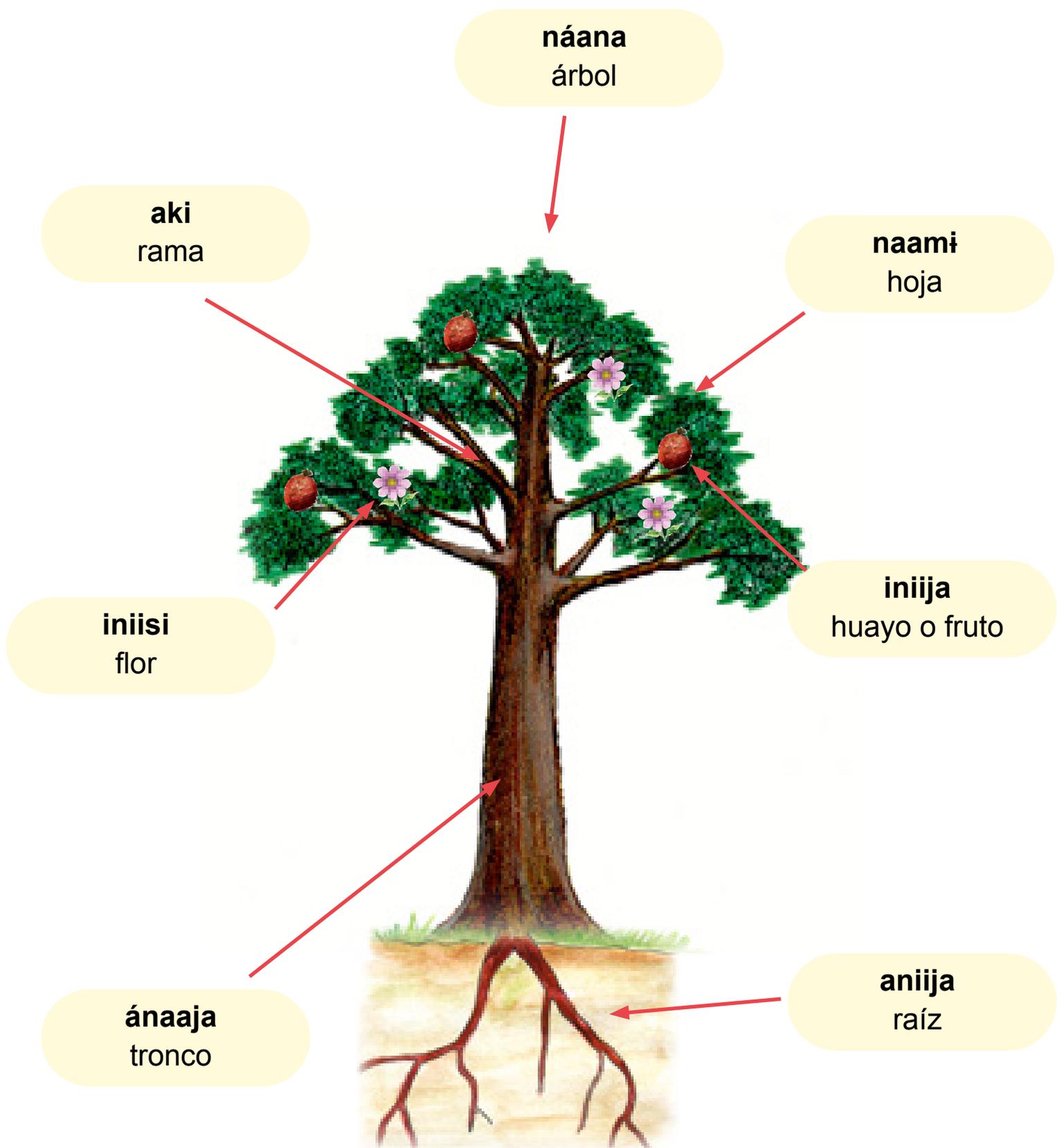


muúkwaayi
arco iris

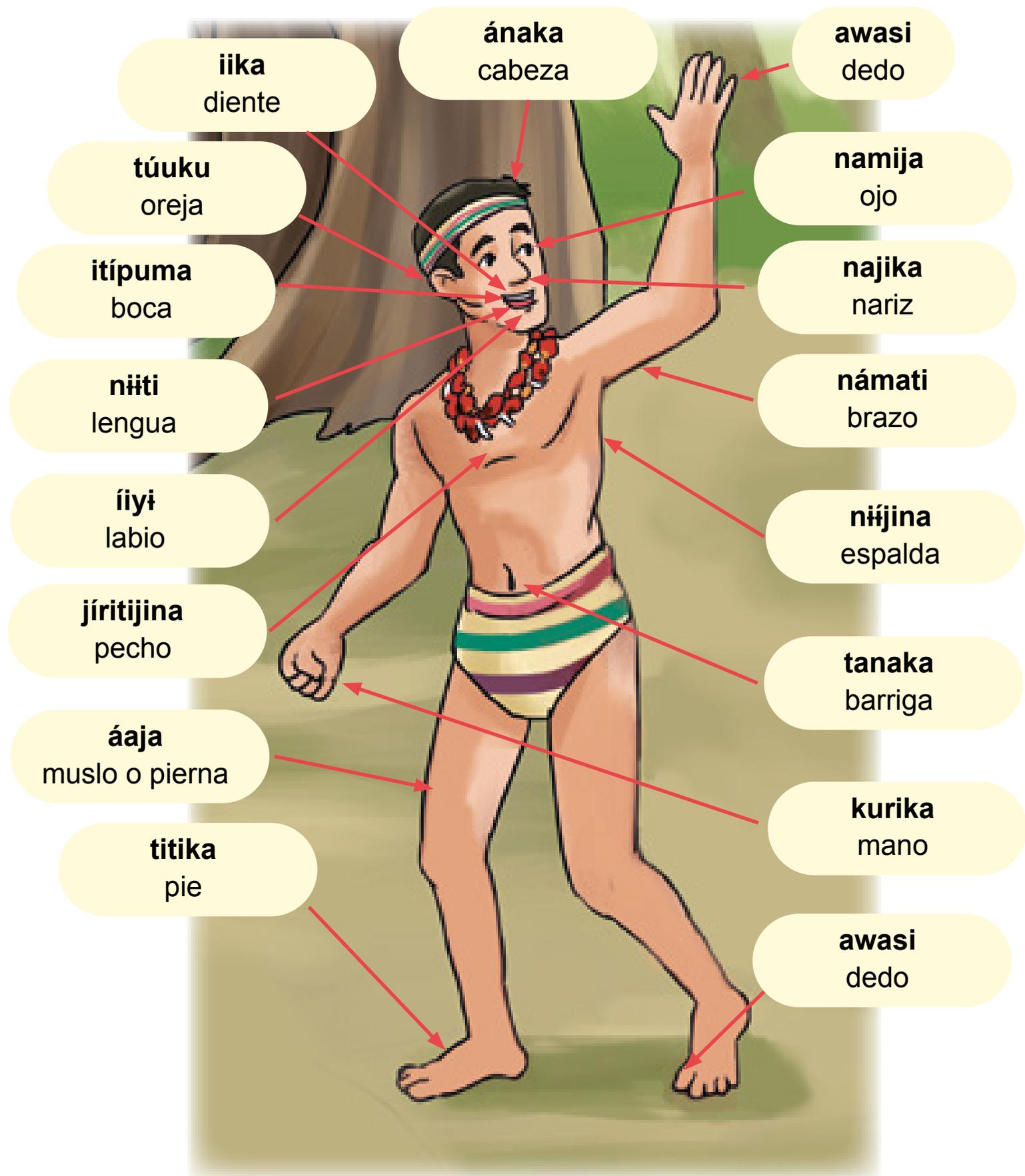


nisíniina
relámpago o rayo

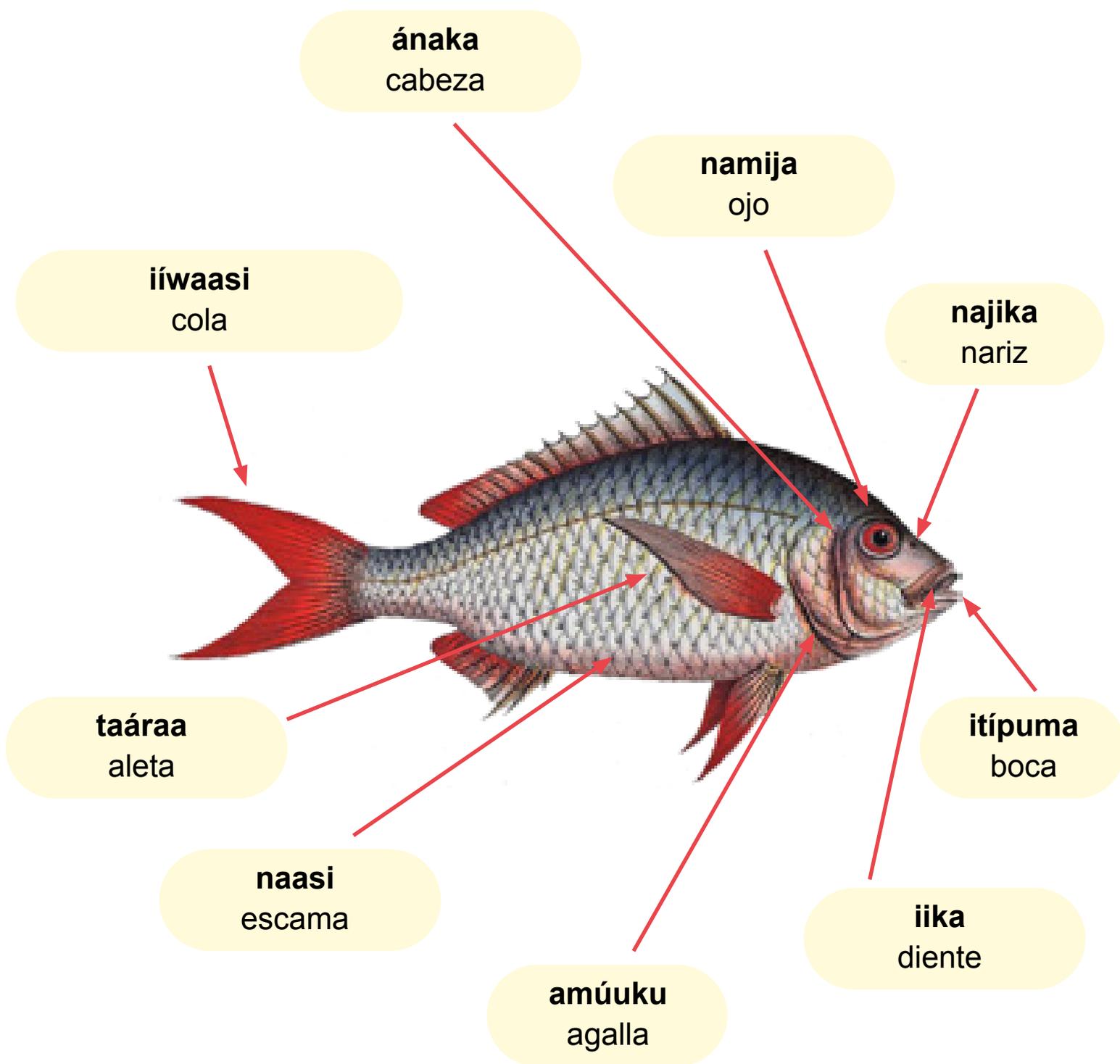
Náana - árbol



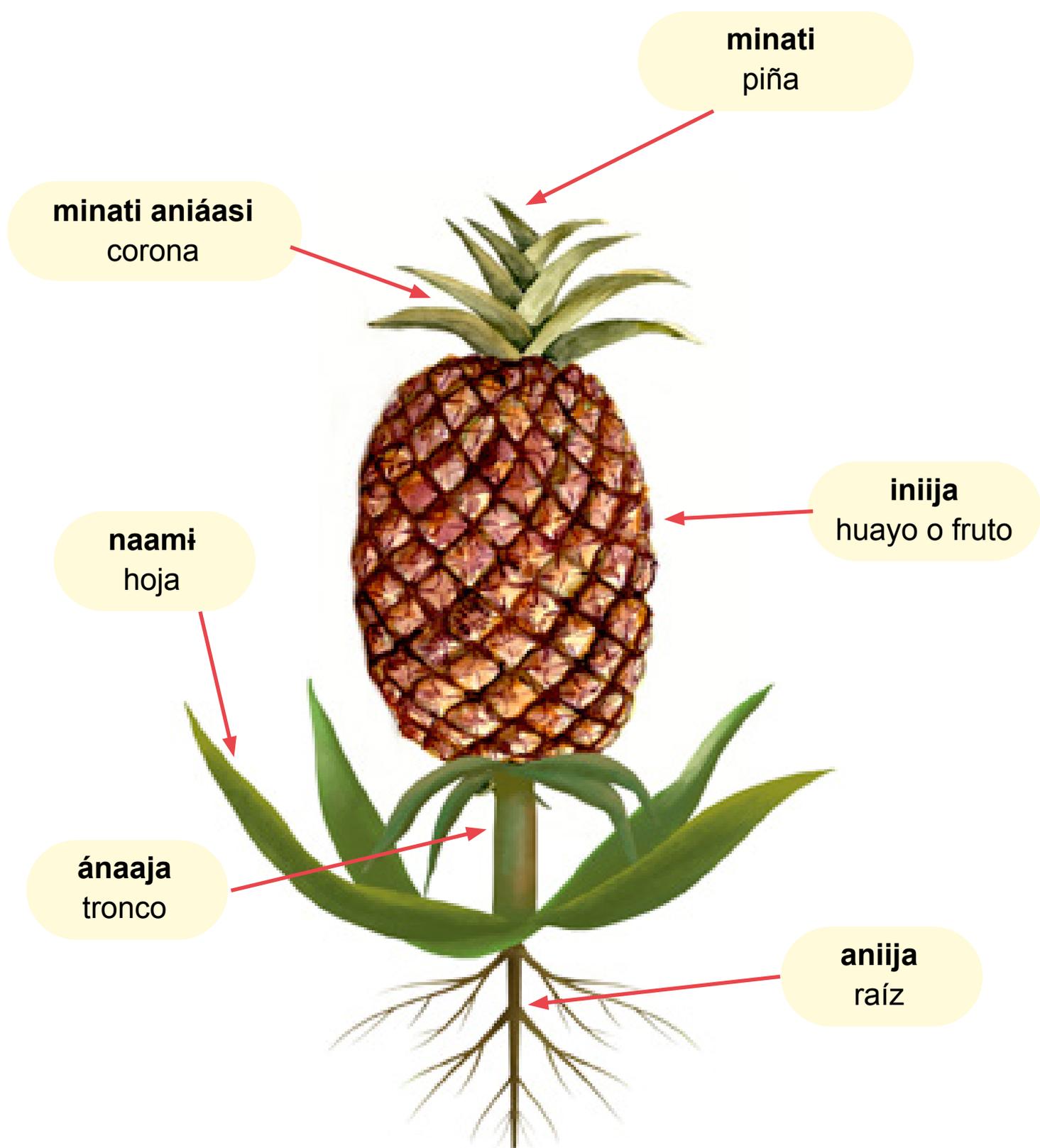
Kaaya nãani - cuerpo de persona



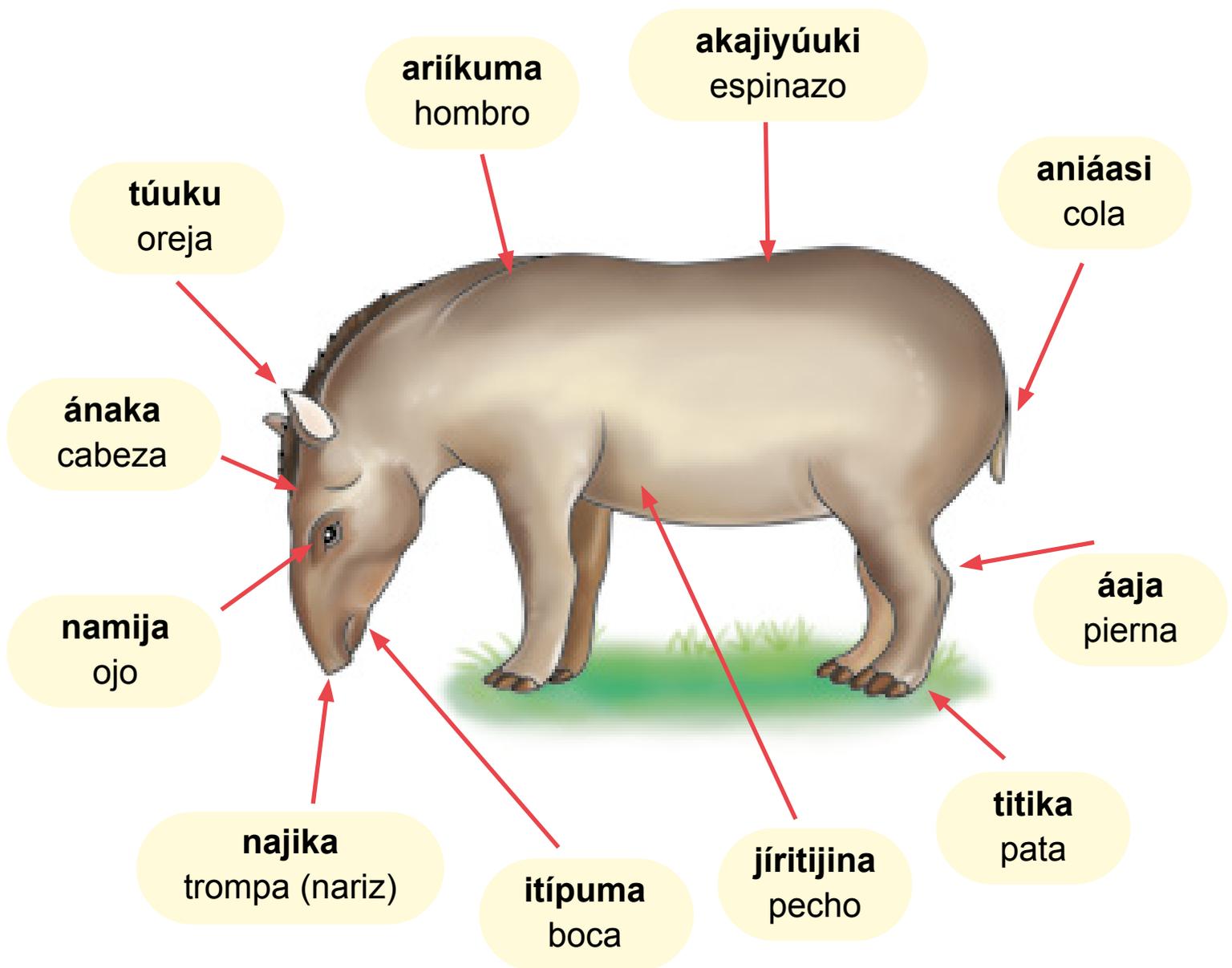
Paápaaja - pez



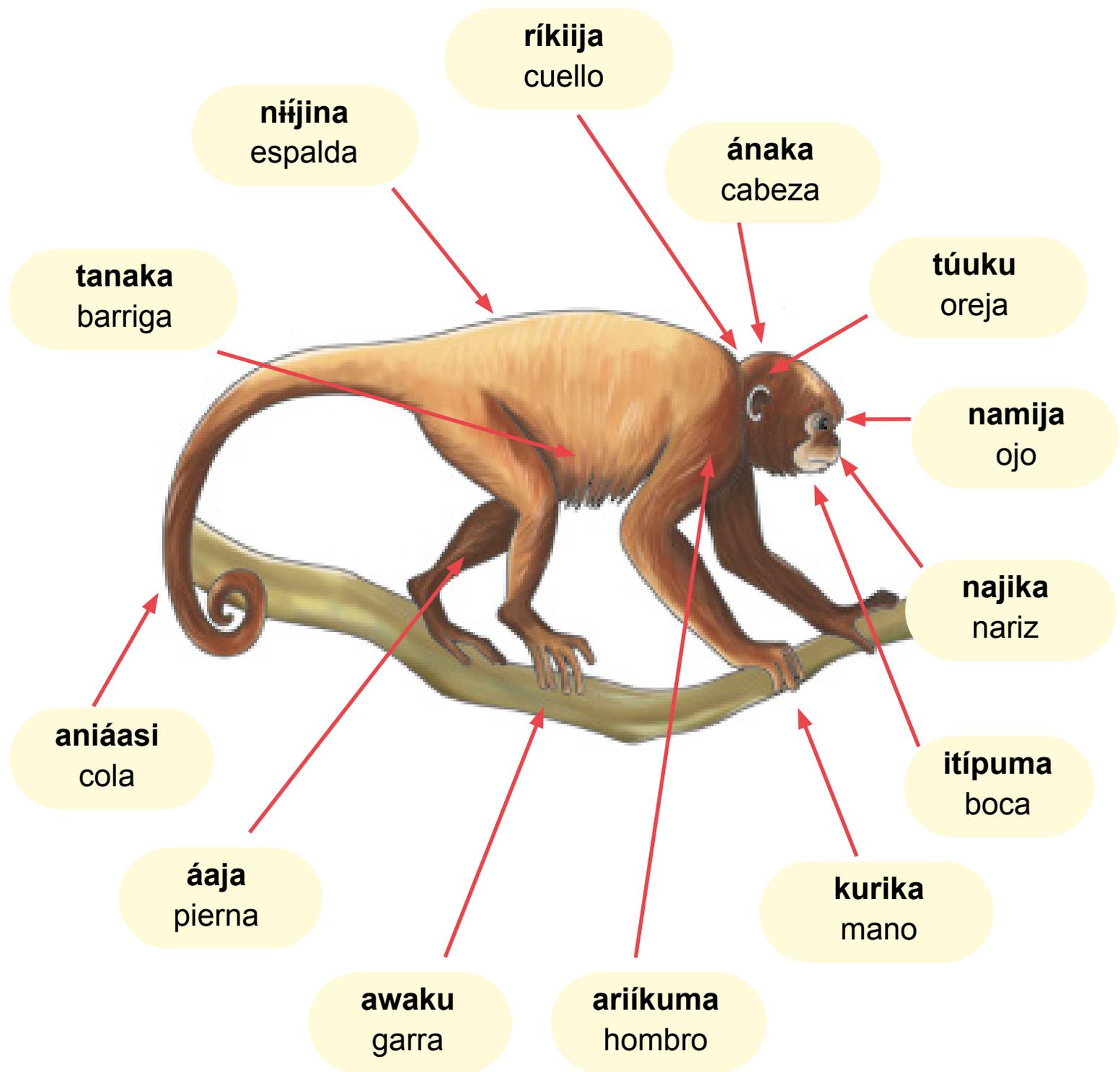
Minati - piña



Pisiki - sachavaca



Síruku - mono choro



Sinaakiya - ropas



ijikaaki
pantalón



namátiiki
camisa

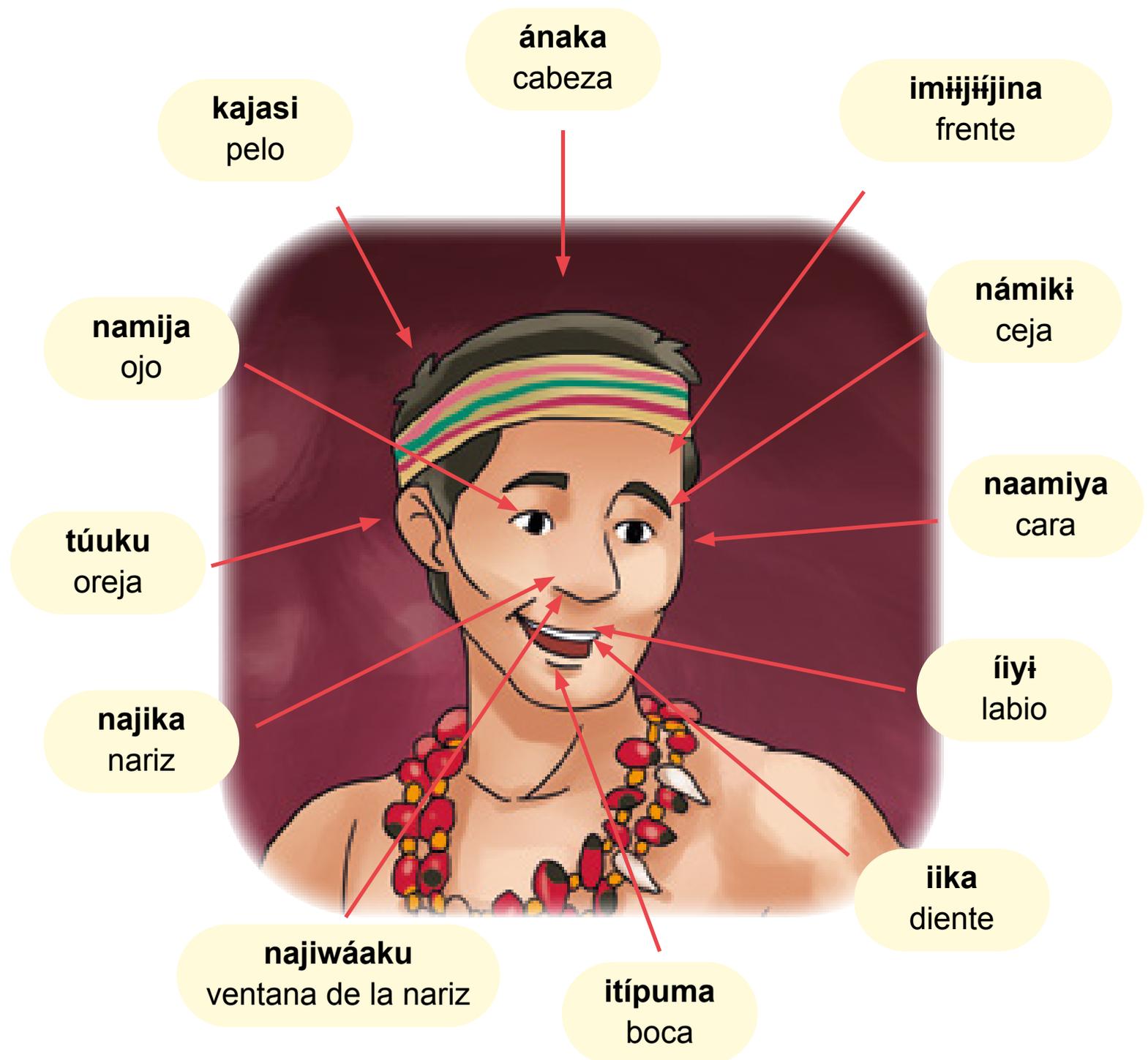


sápatu
zapato

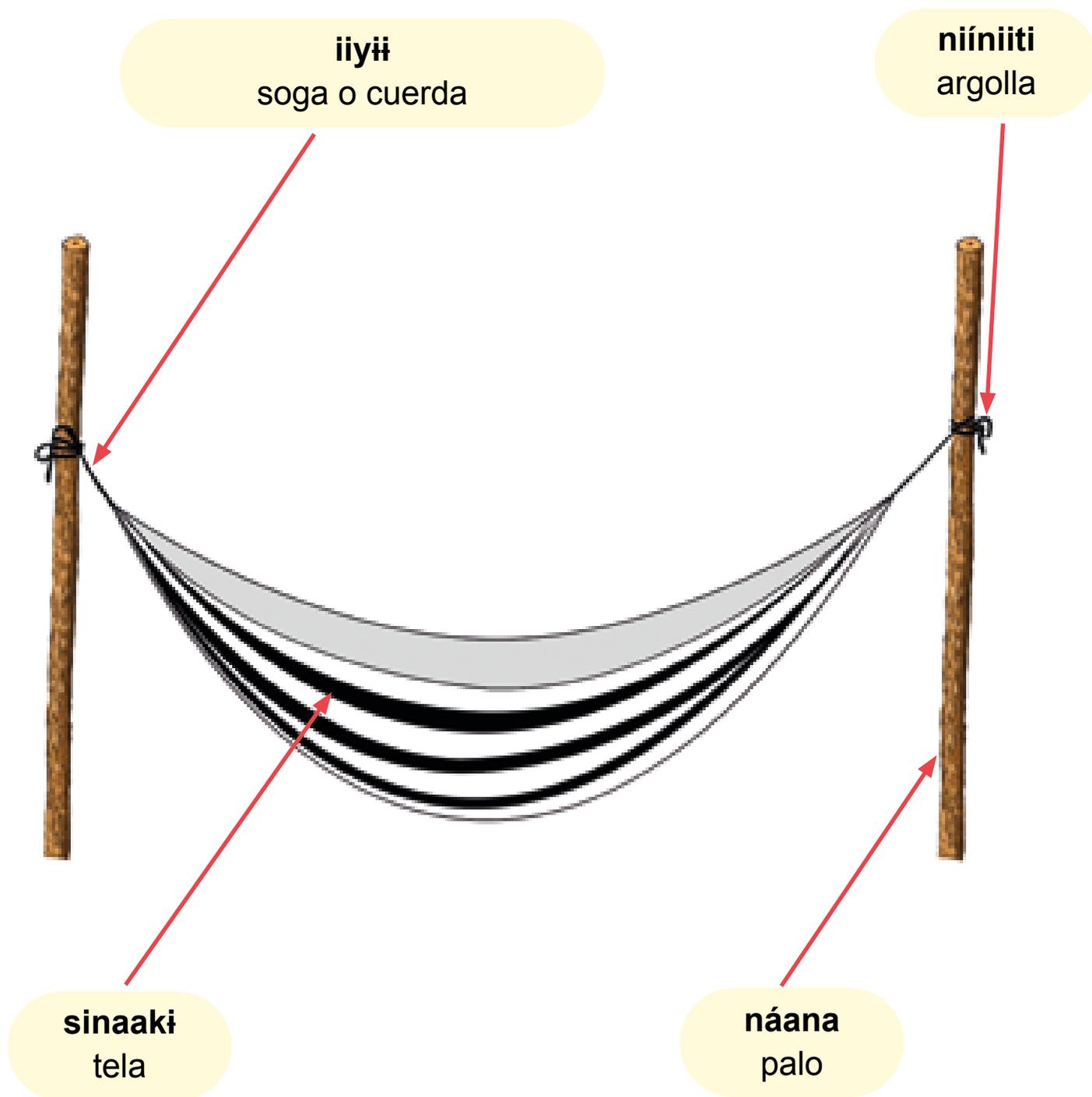


miyáaku
gorra

Kaaya ánaka - cabeza de persona



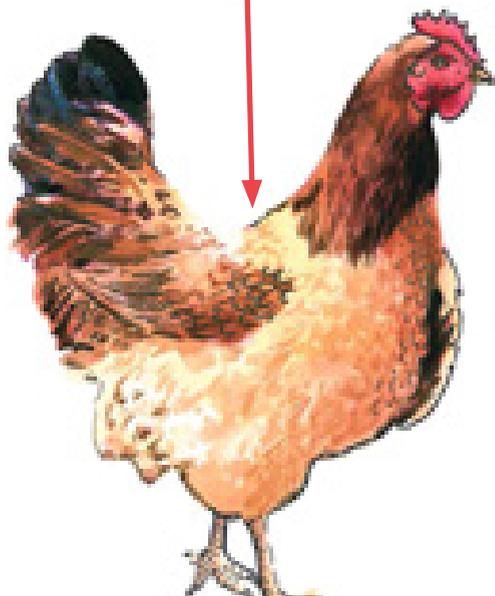
Inñisi - hamaca



Siriija - ave

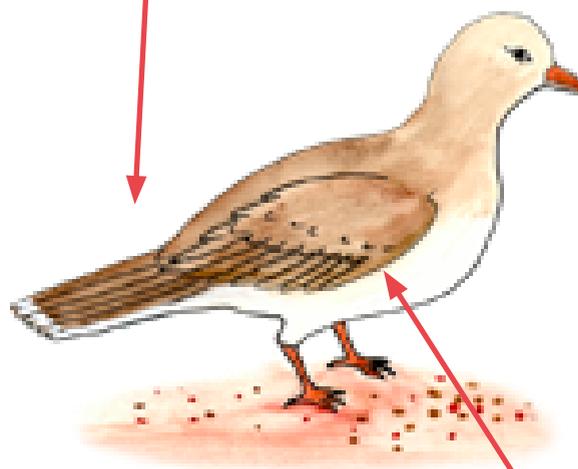
kaakáraaja
gallina

ánaka
cabeza



ííwaasi
cola

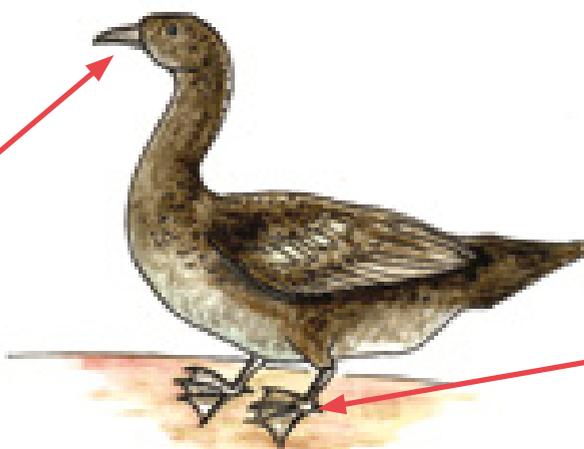
kusakúuni
paloma ceniza



páatu
pato

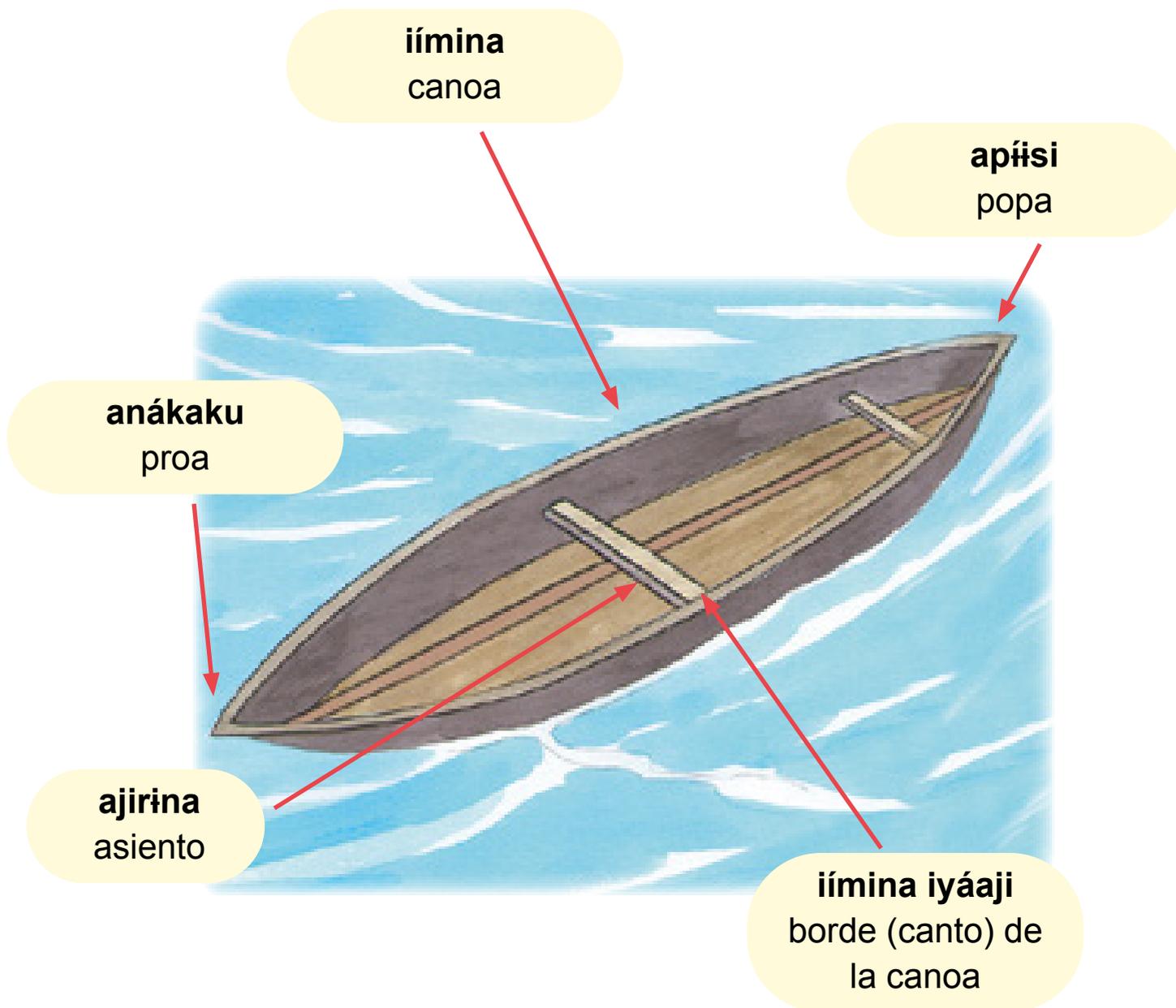
námaku
ala

iika
pico

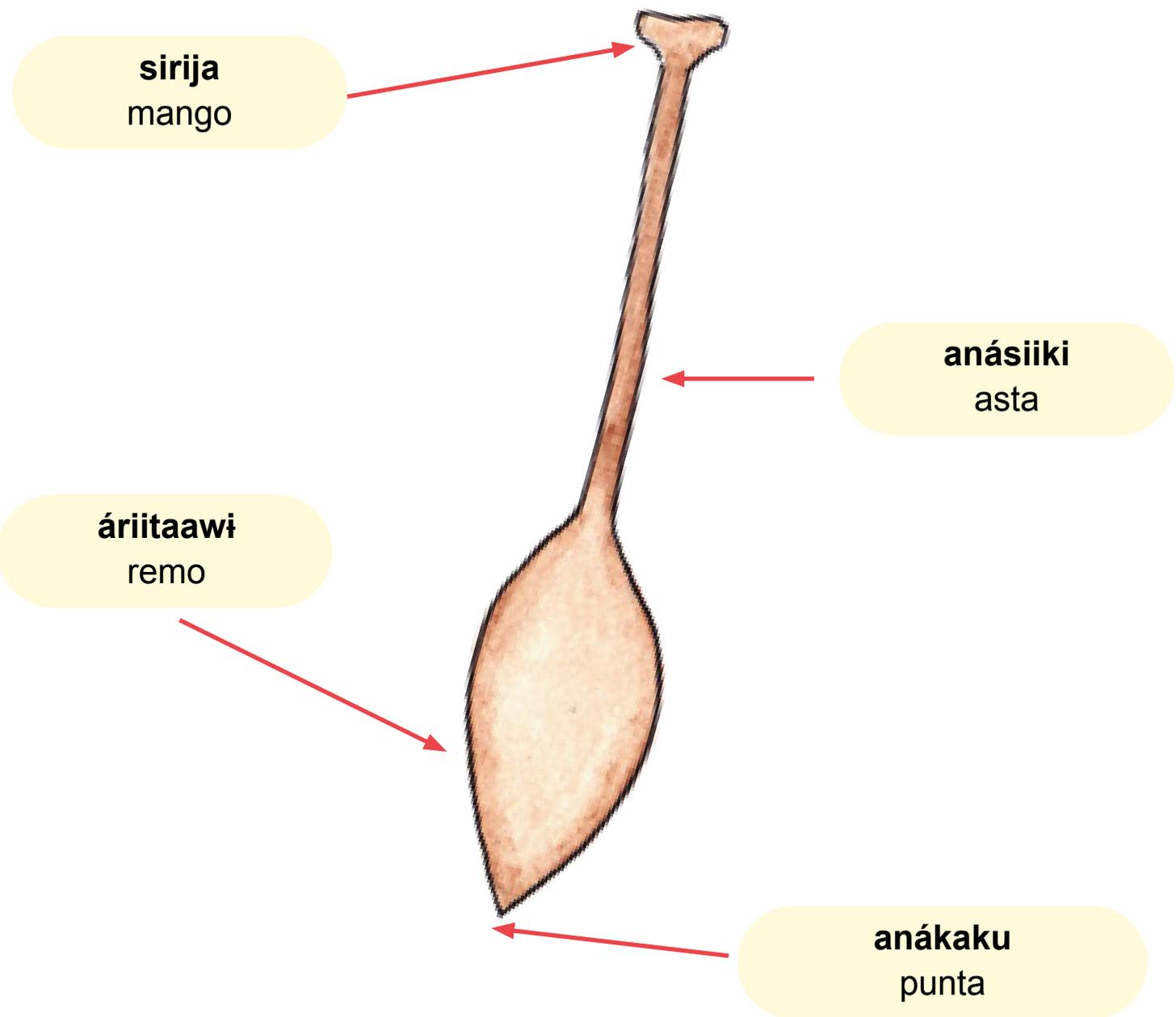


titika
pata

Íimina - canoa



Áriitaawi - remo



An illustration of a boy in a white shirt and brown shorts, holding a flaming torch, standing in a field of tall grass that is on fire. In the background, there are trees, some of which are charred and skeletal. A bright yellow sun is visible in the sky. The scene is set in a rural, agricultural landscape.

Jaime ítuuyaa nu-nasí.
Jaime está quemando su chacra.

ajaana
sol fuerte

náana jawana
árbol seco

lina iinamí, nu-ítuuyaa nu-nasí.
La candela está quemando su chacra.

José maákaa iina nisikánaaja.

José está subiendo ese tronco de aguaje.



nisikati
aguaje

naki
monte

maakánaaja
escalera

táasa
panero

Iina kitáaka, nu-taásiiyaa iina ikwani.

Esa señorita está esperando al hombre.

lina maníini, nu-kátaa amariyaajá.

El joven está cosechando pijuayo.

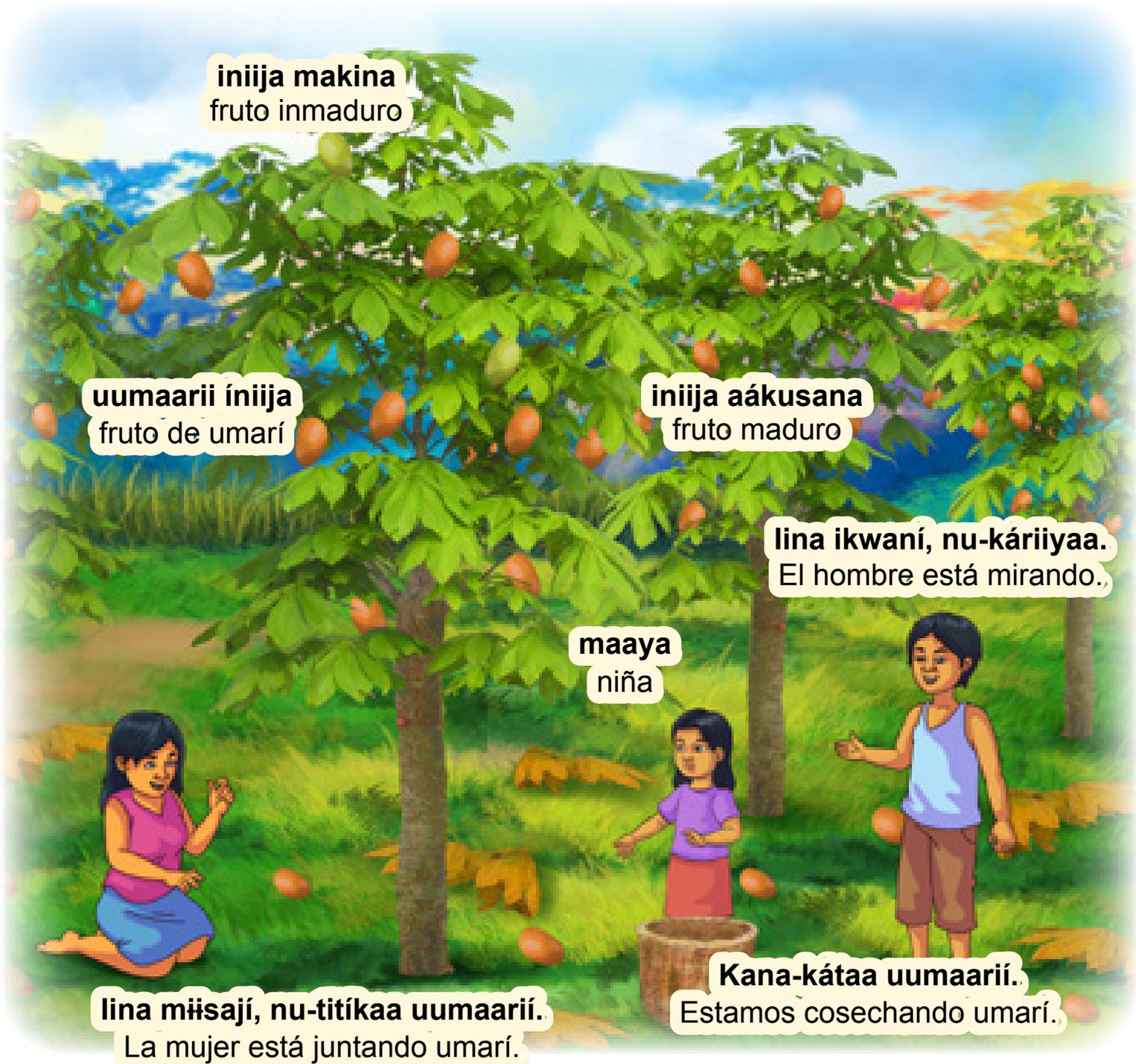
amariyaaja aákusana
pijuayo maduro

amariyaaja makina
pijuayo inmaduro

amariyaaja íimi jawana
hoja seca de pijuayo

táasa
panero

Kana-kátaa amariyaajá.
Estamos cosechando pijuayo.



iniija makina
fruto inmaduro

uumaarii íiniija
fruto de umarí

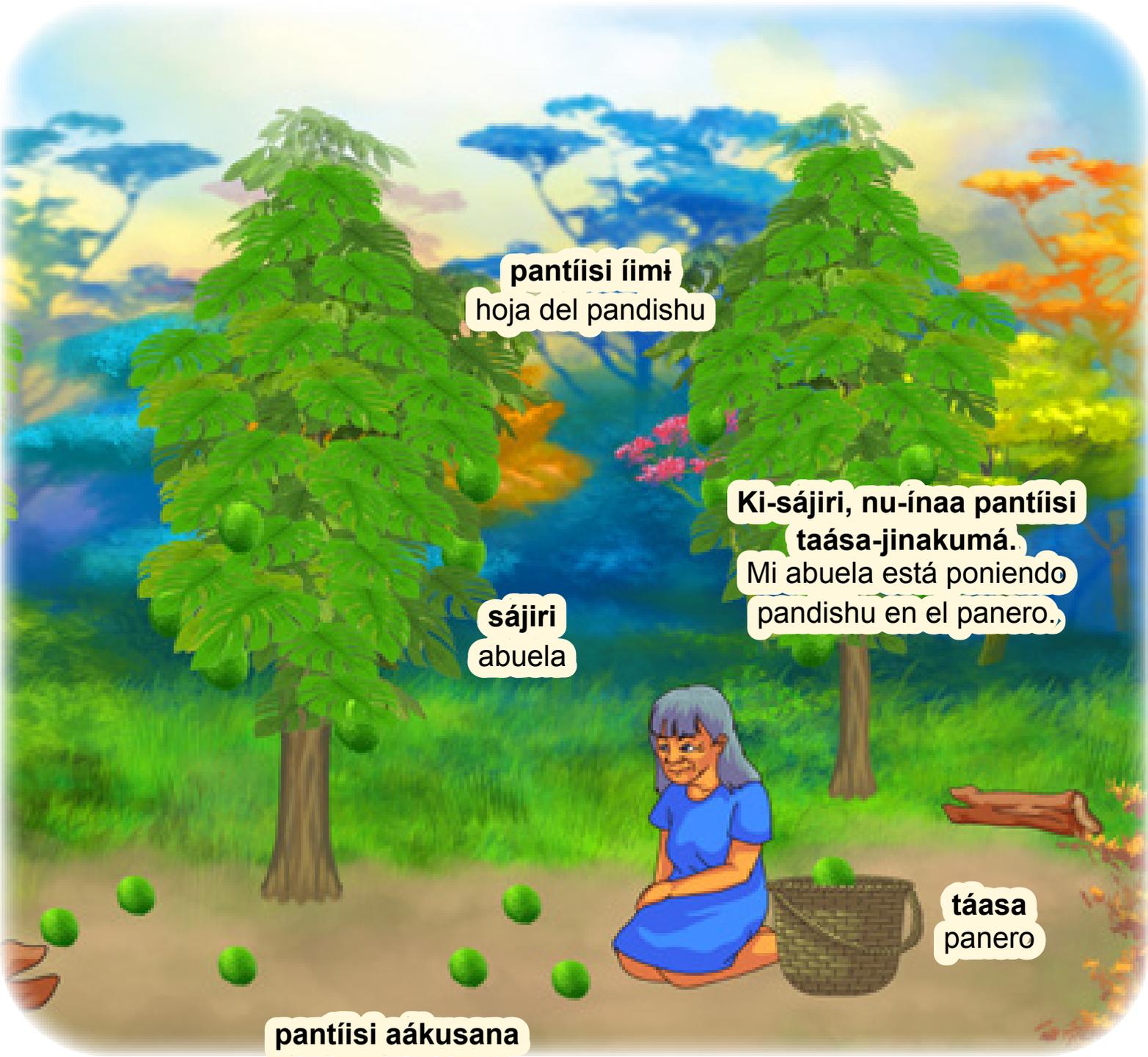
iniija aákusana
fruto maduro

lina ikwaní, nu-káriiyaa.
El hombre está mirando.

maaya
niña

lina m̄isají, nu-titíkaa uumaarii.
La mujer está juntando umarí.

Kana-kátaa uumaarii.
Estamos cosechando umarí.



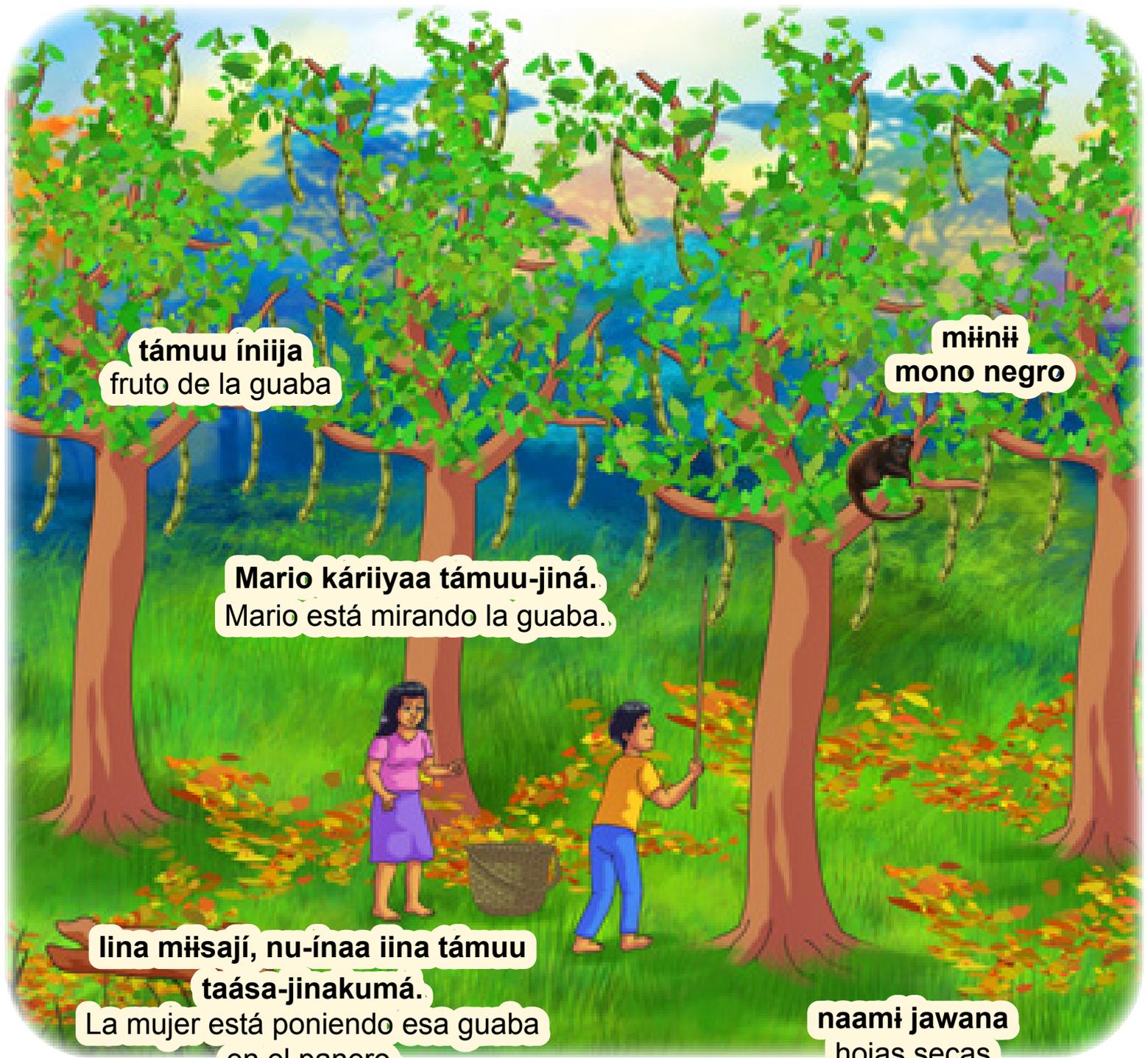
pantíisi íimí
hoja del pandishu

sájiri
abuela

Ki-sájiri, nu-ínaa pantíisi
taása-jinakumá.
Mi abuela está poniendo
pandishu en el panero.,

táasa
panero

pantíisi aákusana
pandishu maduro



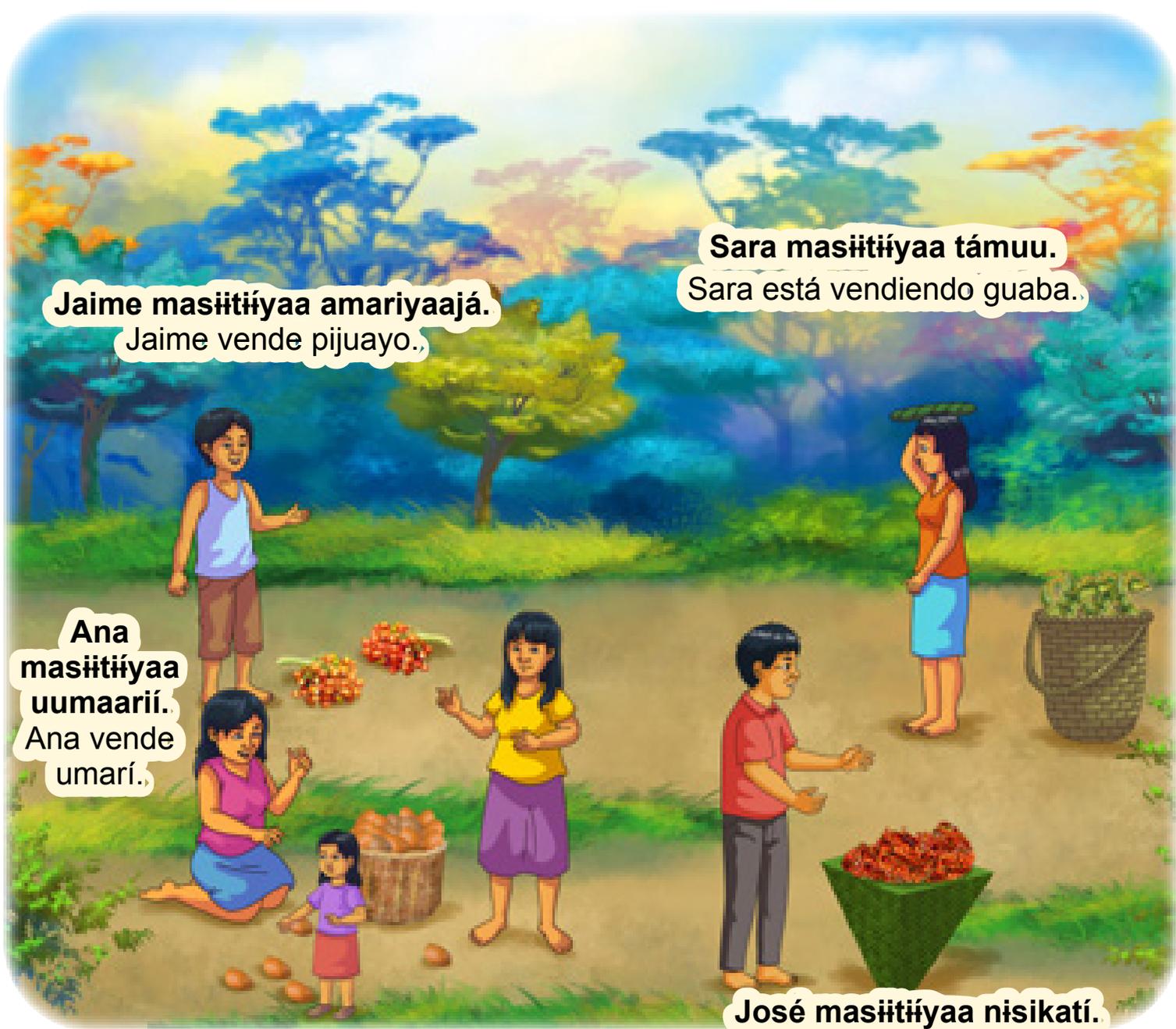
támuu íniija
fruto de la guaba

miinii
mono negro

Mario káriiyaa támuu-jiná.
Mario está mirando la guaba.

Iina m̄isají, nu-inaa iina támuu
taása-jinakumá.
La mujer está poniendo esa guaba
en el panero.

naami jawana
hojas secas



Jaime masiitíyaa amariyaajá.
Jaime vende pijuayo.

Sara masiitíyaa támuu.
Sara está vendiendo guaba.

Ana masiitíyaa uumaarií.
Ana vende umarí.

José masiitíyaa nisikatí.
José vende aguaje.

Kana-miiyaa tíinaaja.
Estamos haciendo tinaja.



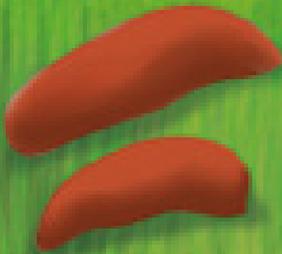
tipáaka
greda



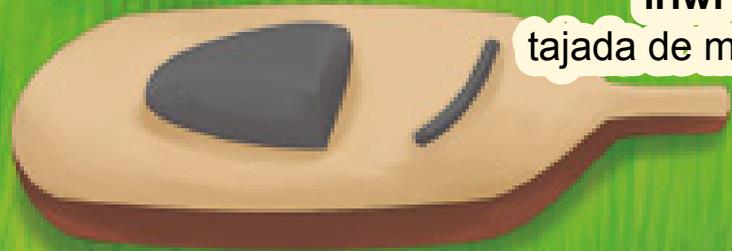
kusáaka
apacharama



aaka
agua

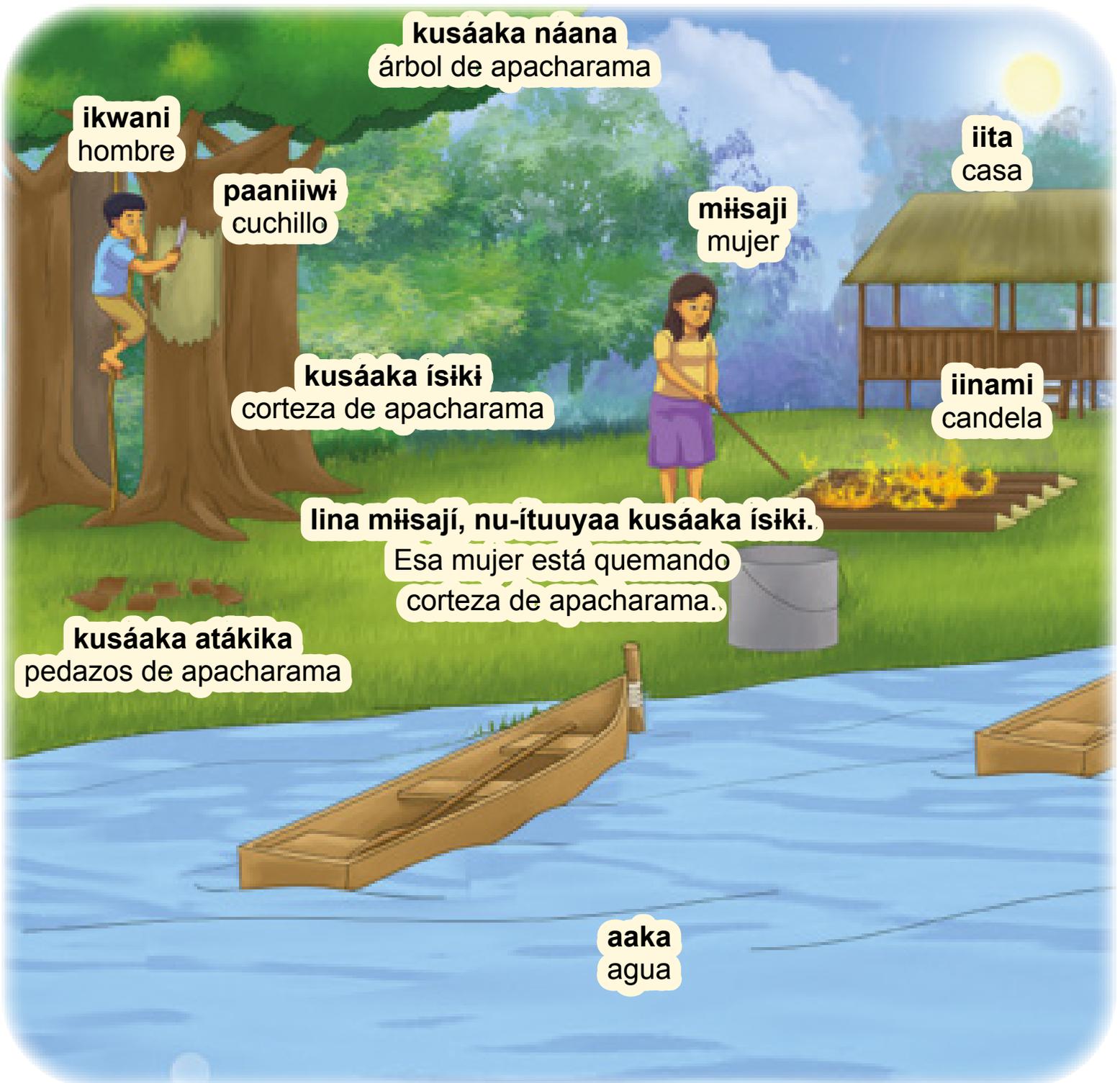


iriwi
tajada de madera



paaniwi
cuchillo





kusáaka náana
árbol de apacharama

ikwani
hombre

paaniwi
cuchillo

iita
casa

m̄isaji
mujer

kusáaka ísiki
corteza de apacharama

iinami
candela

lina m̄isají, nu-ítuuyaa kusáaka ísiki.

Esa mujer está quemando
corteza de apacharama.

kusáaka atákika
pedazos de apacharama

aaka
agua



anajaka
nube

nunamija
sol

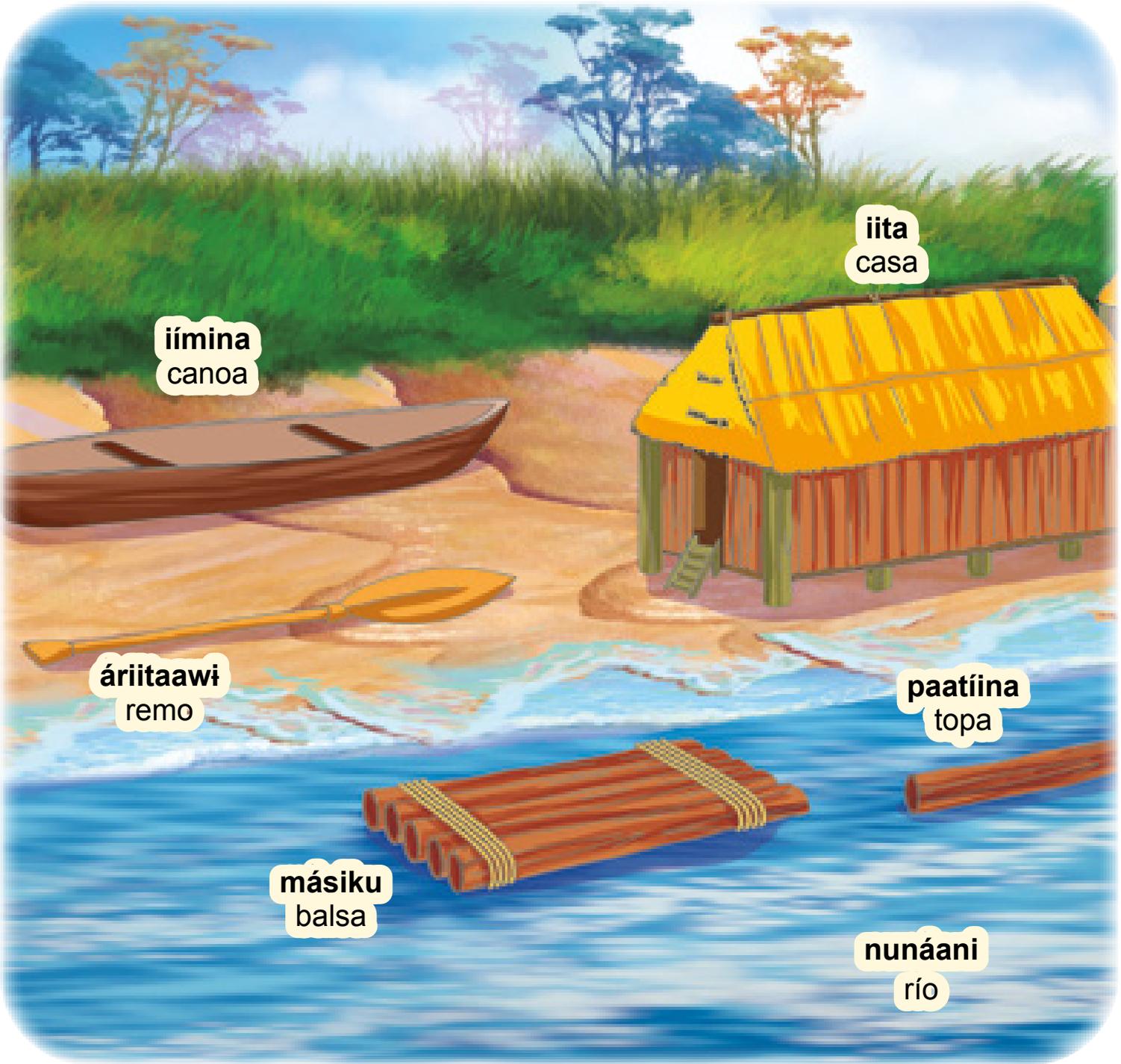
nunáani íiyi
canto o borde de río

íimina
canoa

Anúuja, nu-kásiitaa paápaaja maasi-jatá.
Él está agarrando pescado con llica.

nunáani
río

Anúuja, nu-kásiitaa paápaaja siiwiika-jata.
Él está agarrando pescado con anzuelo.



iita
casa

íimina
canoa

áriitaawi
remo

paatíina
topa

másiku
balsa

nunáani
río

ijáwimi íimi
hoja de irapay

tíkuja íimi
hoja de yarina

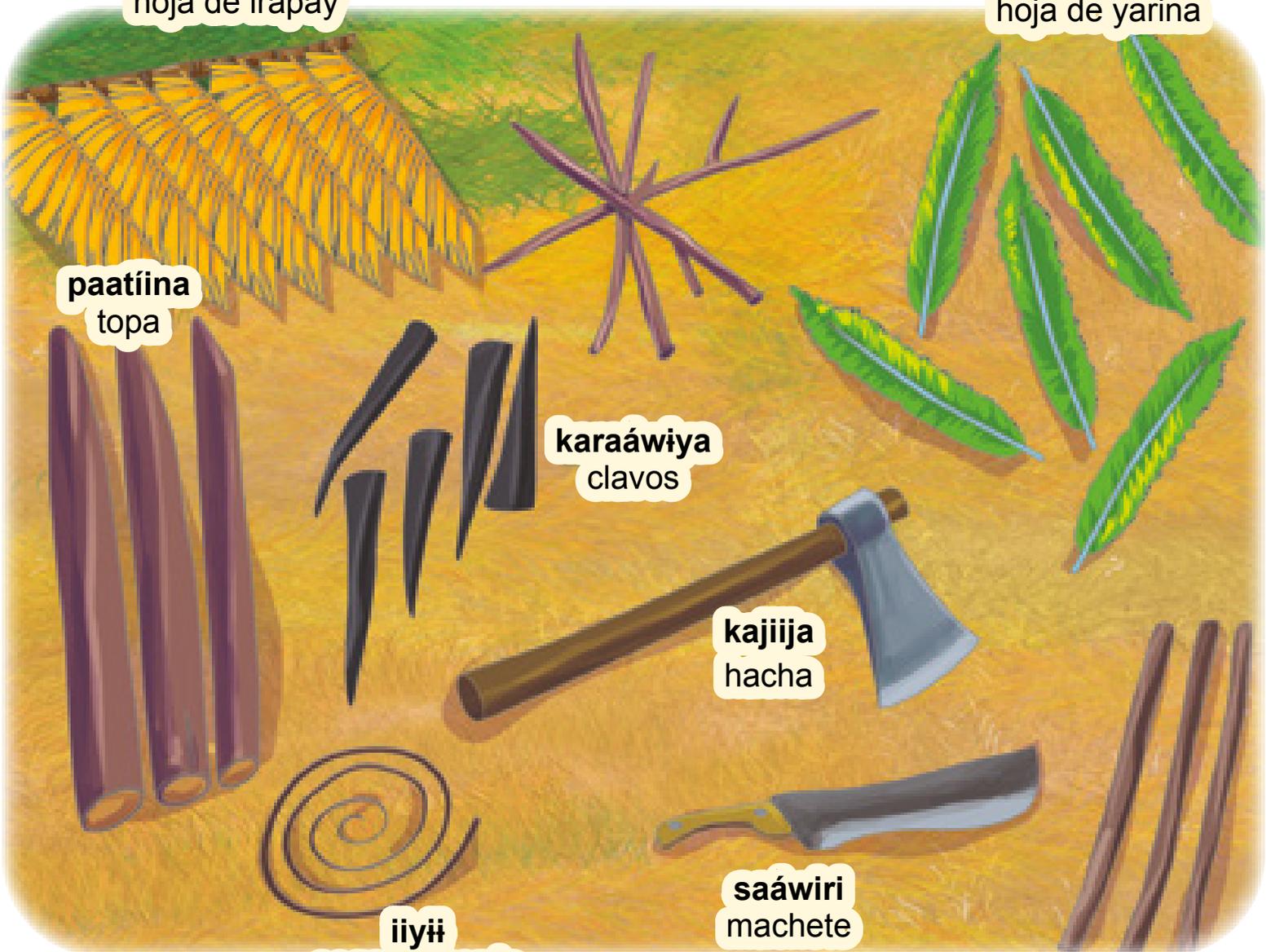
paatína
topa

karaáwiya
clavos

kajiija
hacha

iiyíi
soga o cuerda

saáwiri
machete



náana íimi
hoja de árbol

náana
árbol

ikwani
hombre

sikiáaja
venado

aasamu
quebrada o riachuelo





náana
árbol

naki
monte

saáwiri
machete

áriitaawi
remo

kajija
hacha

náana ániya
quiruma de árbol

náana atákija
trozo de árbol



iita
casa

kusi
olla

amaakúuja
armazón de casa

saáwiri
machete

aaka
agua

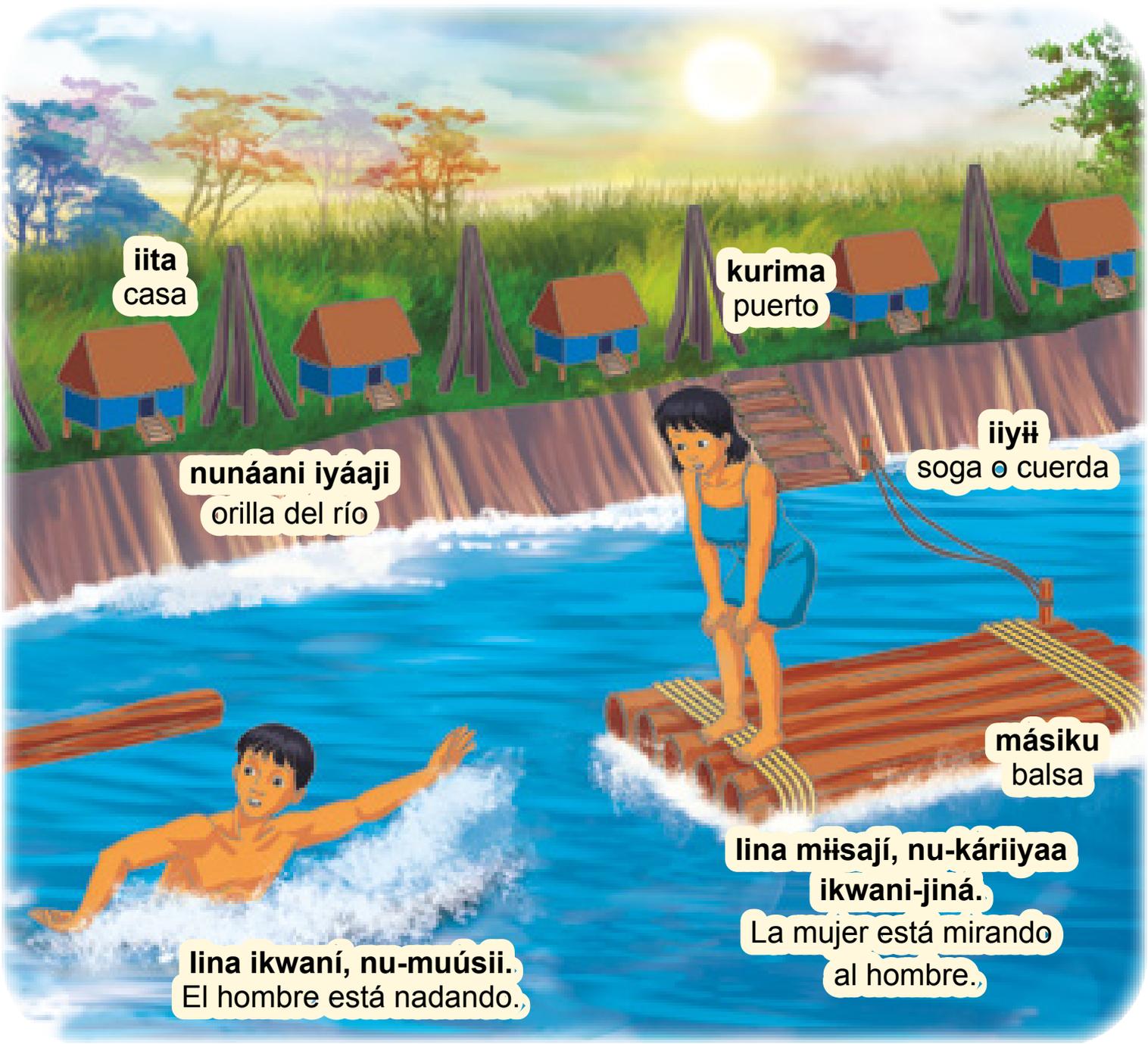


kajija
hacha

náana ániya
quiruma de árbol

kusi
olla

lina ikwaní, nu-miyyaa
nu-iímina.
Ese hombre está
haciendo su canoa.



iita
casa

kurima
puerto

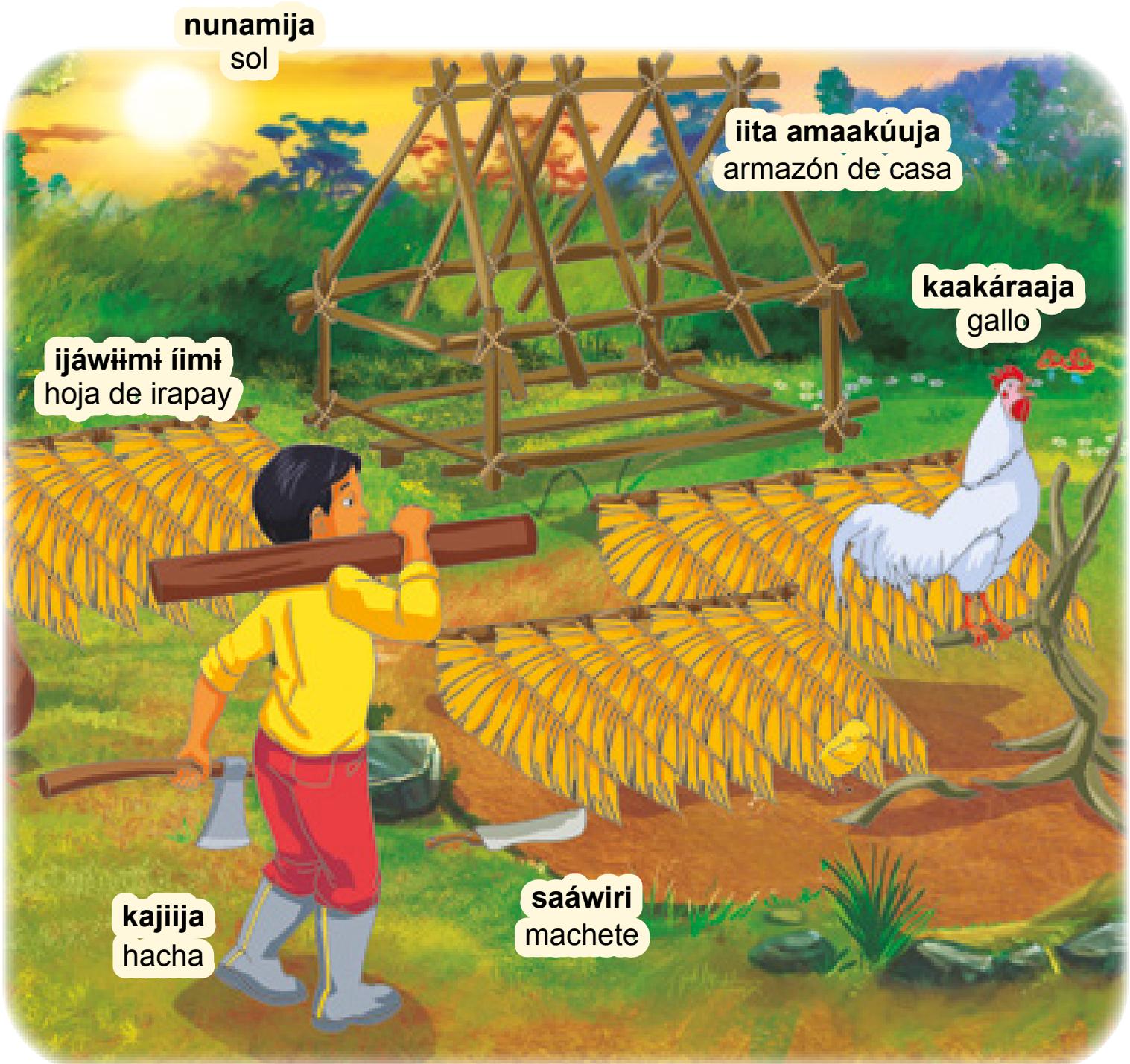
nunáani iyáaji
orilla del río

iiyîi
soga o cuerda

másiku
balsa

lina ikwaní, nu-muúsii.
El hombre está nadando.

lina mîisajî, nu-káriiyaa
ikwani-jiná.
La mujer está mirando
al hombre.



nunamija
sol

iita amaakúuja
armazón de casa

kaakáraaja
gallo

ijáwĩĩmĩ íĩmĩ
hoja de irapay

kajijja
hacha

saáwiri
machete

rimúsiija
escopeta

karáawi
clavo

saáwiri
machete

amaaka
vara de madera

iiyü
soga o cuerda

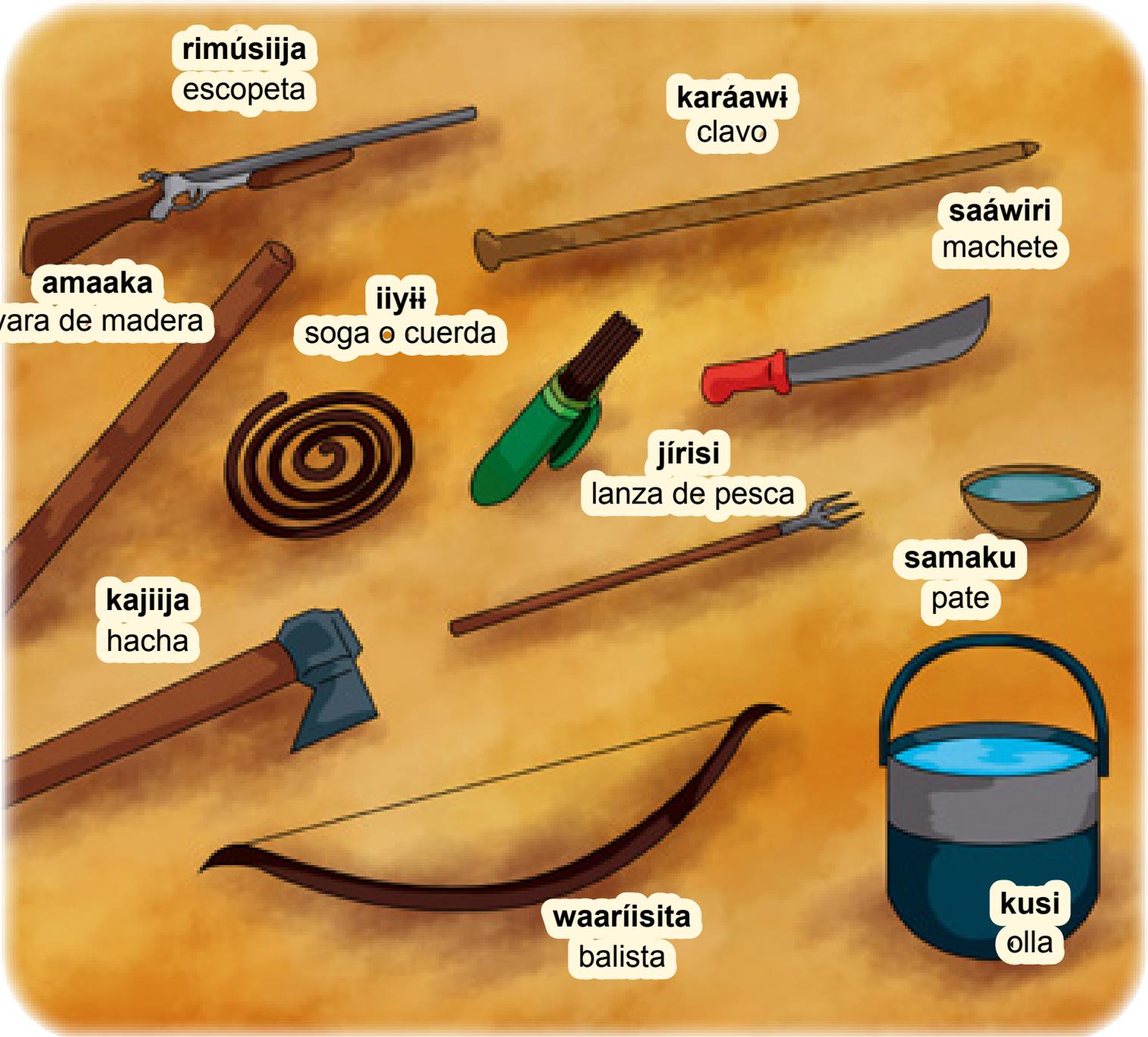
jírisi
lanza de pesca

samaku
pate

kajiija
hacha

waaríisita
balista

kusi
olla





nunamija
sol

niaatíija
mamá

tawáaku
tabaco

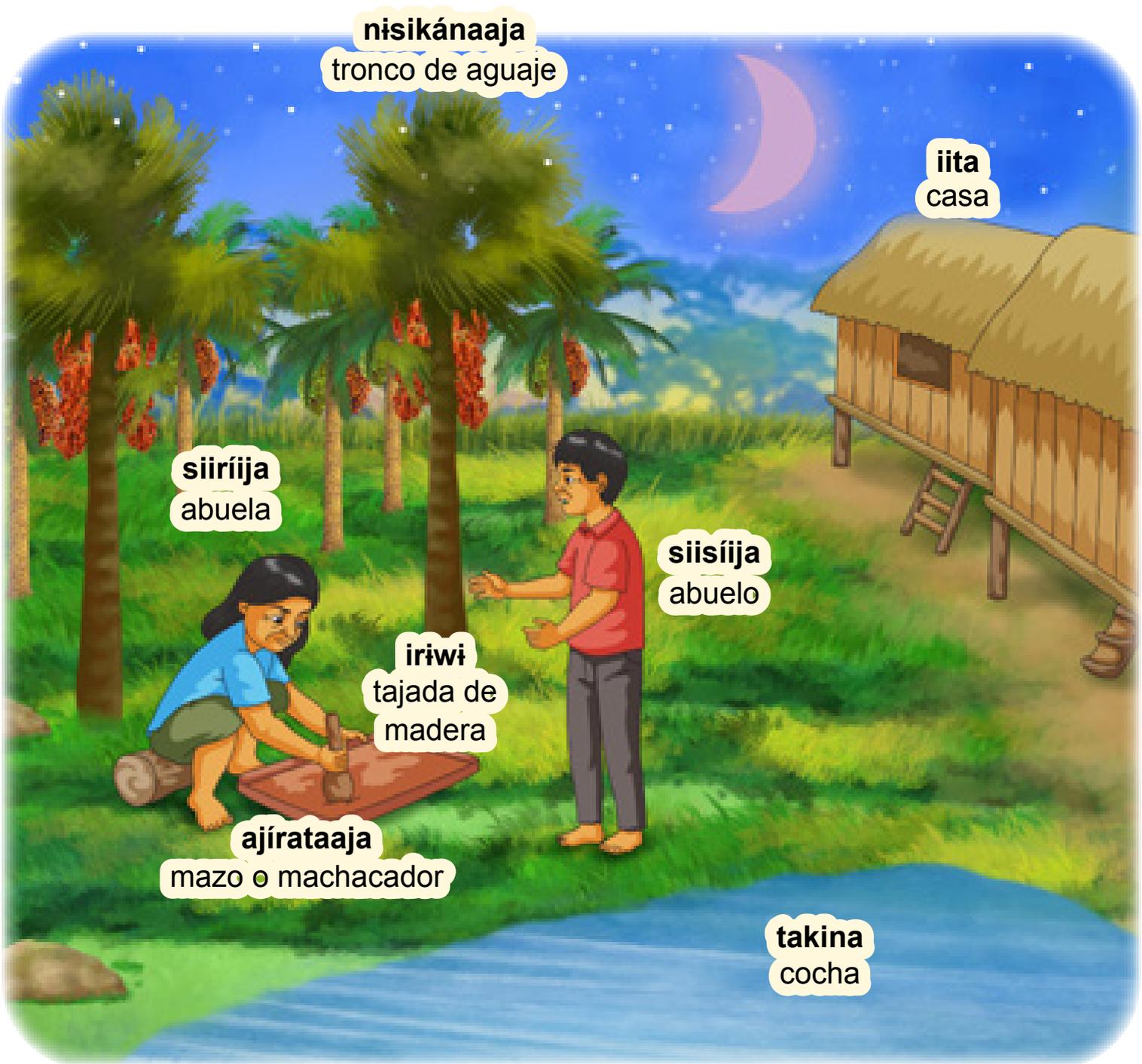
kaakíija
papá

íniika
bebé varón

samaku
pate

kusi
olla

iinami
candela



nisikánaaja
tronco de aguaje

iita
casa

siiríija
abuela

siisíija
abuelo

iriwi
tajada de
madera

ajírataaja
mazo o machacador

takina
cocha



niaatíja
mamá

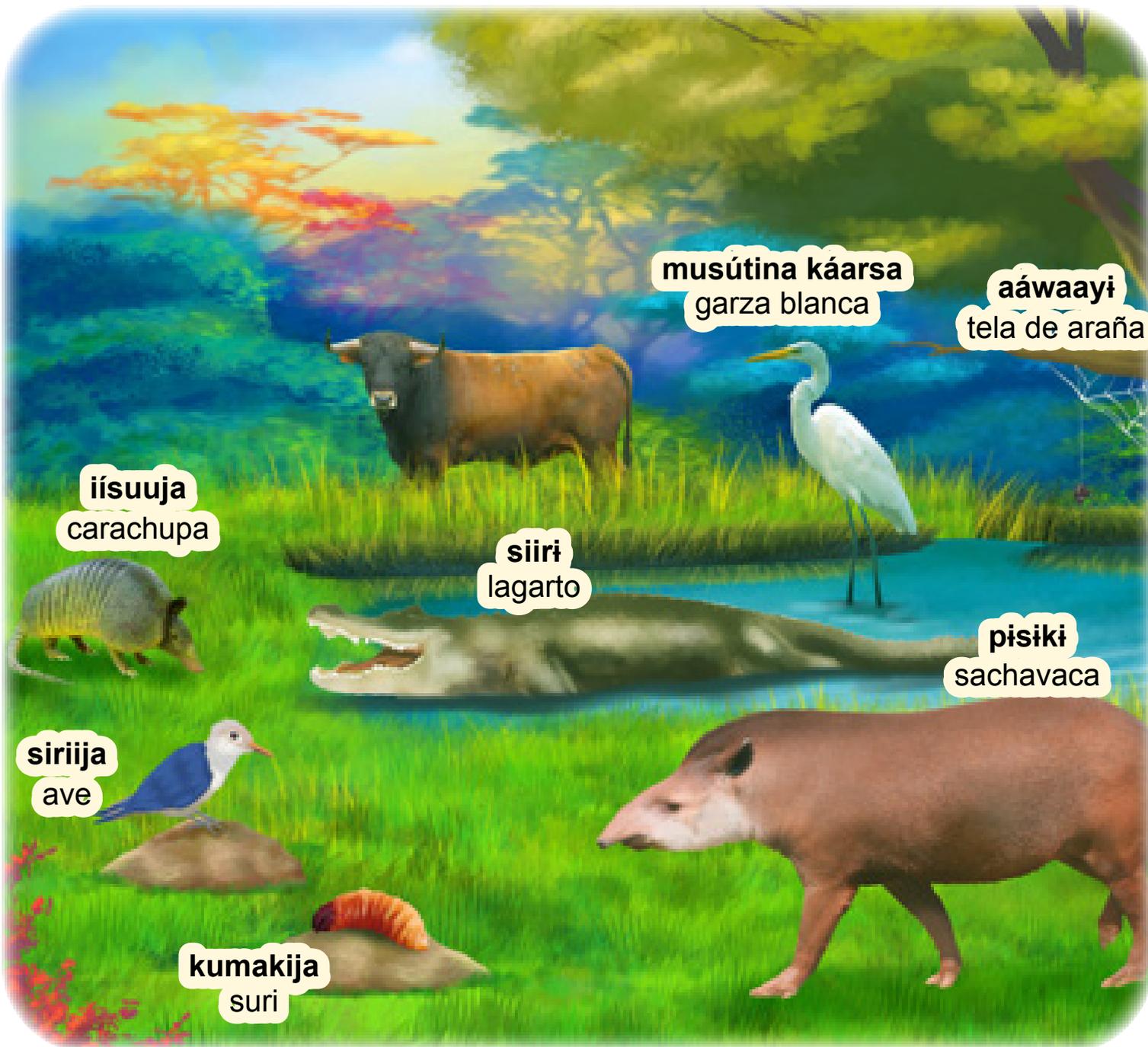
siimana
chamán

masiku iita
nido de paucar

aáwaayi
tela de araña

tákusi
araña

kitáaka
señorita



musútina káarsa
garza blanca

aáwaayi
tela de araña

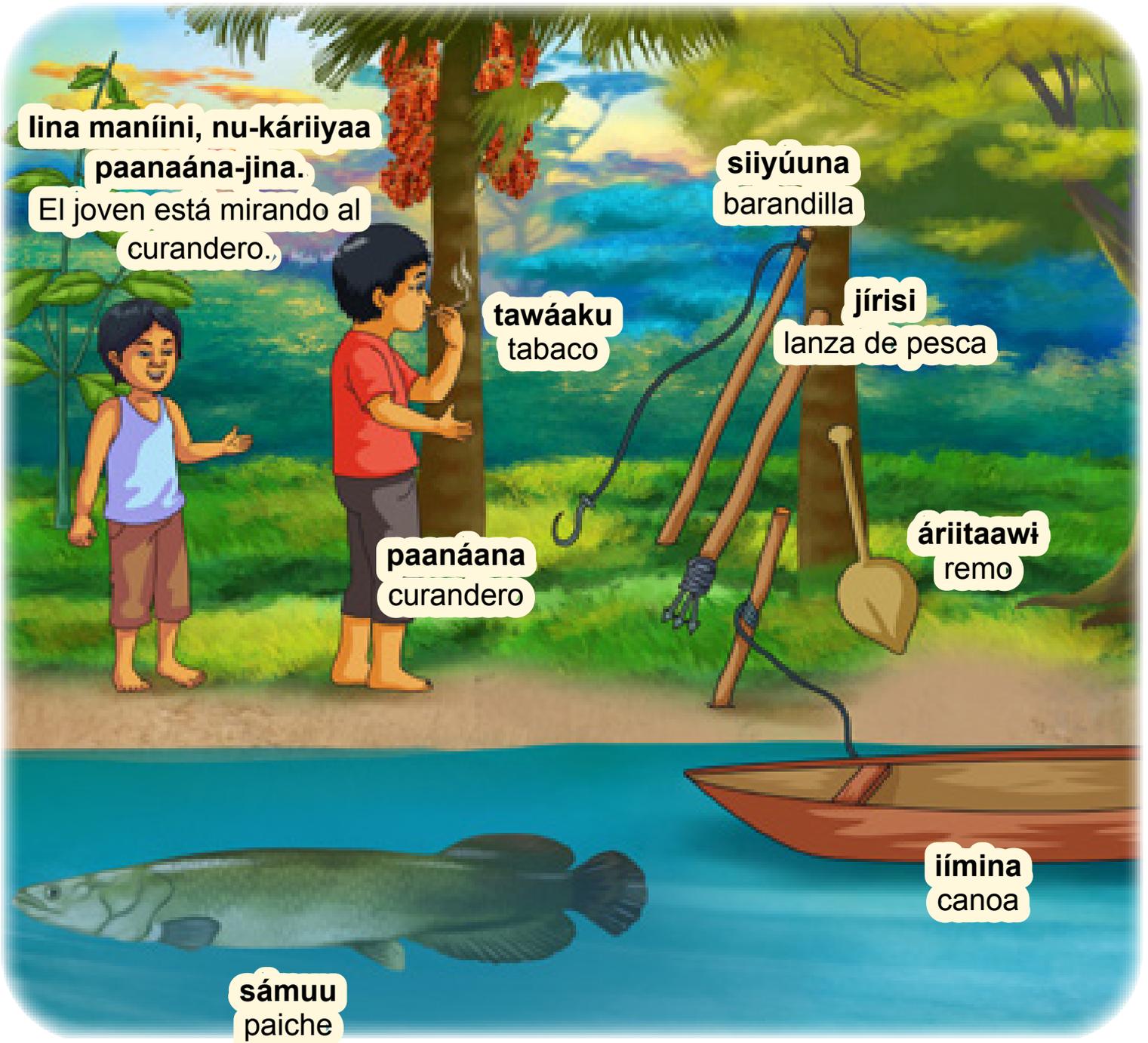
iísuuja
carachupa

siiri
lagarto

pisiki
sachavaca

siriija
ave

kumakija
suri





kaakíija
papá

niaatíija
mamá

siiríija
abuela

arámaaja
hermana de
mujer

ánani
hermano de mujer

samaku
pate



iita uumáana
casa grande

makiika
mosquitero

táasa
panero

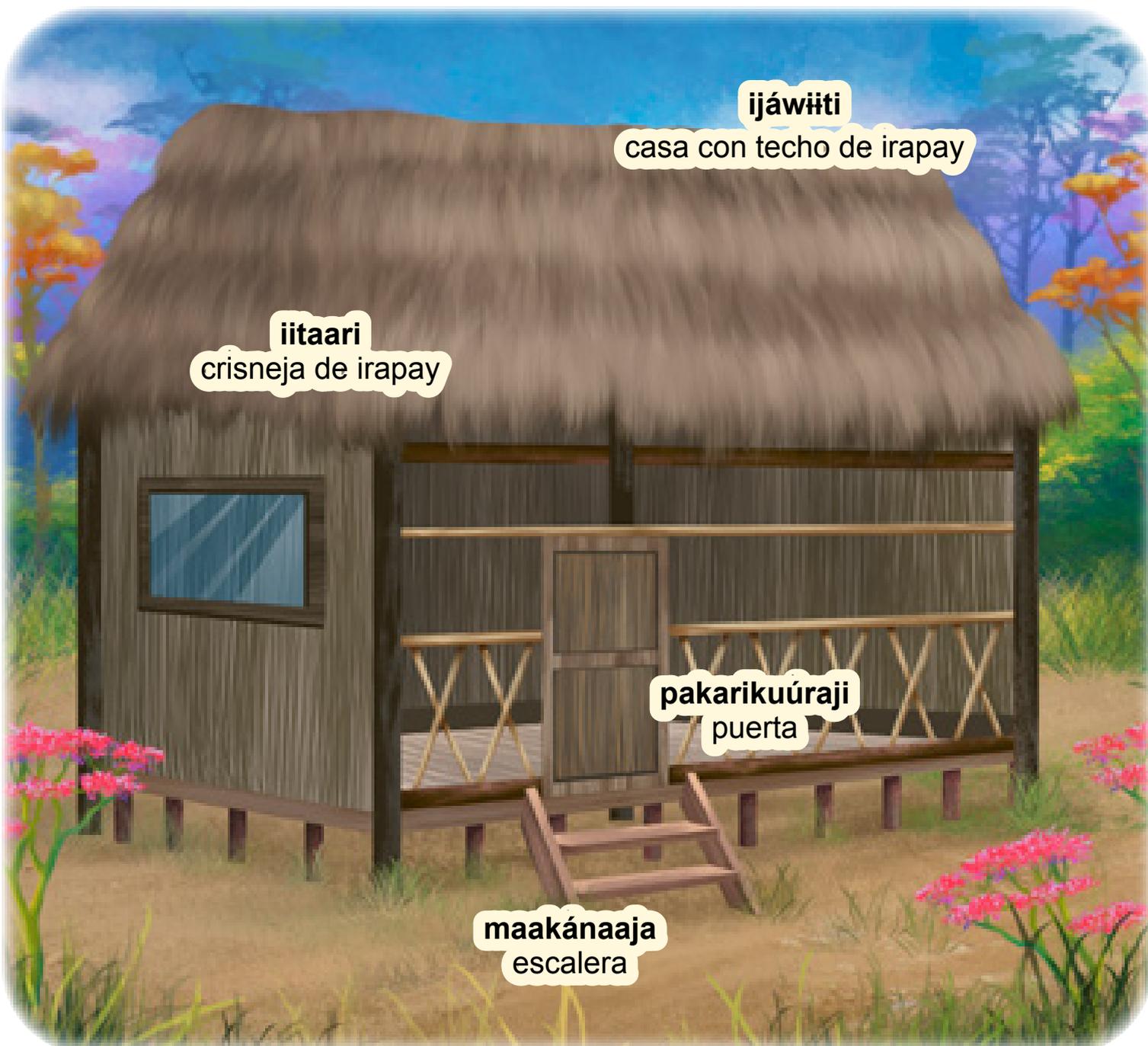
kaakáraaja
gallina o pollo

iriwi
tajada de madera

paaniwi
cuchillo

kajija
hacha

jírisi
lanza de pesca



ijáwiiti
casa con techo de irapay

iitaari
crisneja de irapay

pakarikuúraji
puerta

maakánaaja
escalera



anajaka
nube

anitáaki kuuwaa
carne de huangana

tiímaaka kuuwaa
carne de majaz

kuuwaa
carne

tiínaaja
tinaja

paápaaja
pescado

asúraaja
yuca

samúkwaati íimi
hoja de plátano

níiya
tierra



asúraaja íimi
hoja de yuca

lipi iitimirá, na-míyaa itíniija.
Las mujeres están haciendo masato.

asúraaja íija
huayo de yuca

itíniija
masato de yuca



asúraaja íimi
hoja de yuca

lina m̄isají, nu-kunájjiyaa
waarína.

La mujer tuesta fariña.

waarína
fariña

iinami
candela

asúraaja íija
huayo de yuca



siikiraja
maíz

siiríija
abuela

siwiítaami
tuza o mazorca

siwaaka
chicha de maíz choclo

lipi pakitiká, na-íyaa tíira.
Las mariposas están
volando allá.

lina ikwaní, nu-minítaa siwánaaja.

El hombre exprime la caña.

lina maayá, nu-raátii siwánaaja aaká.

La niña está bebiendo agua
de caña dulce.

siwánaaja
caña dulce





lina maayá, nu-raátii aamina.
El niño está bebiendo huito.,

lina aaká, nu-írii.
El agua está hirviendo.,

aamina
huito

Referencias bibliográficas:

Beier, C., & Michael, L. (2019). *Diccionario escolar ikíitu kuwasíini – tawí kuwasíini, iquito – castellano (3a ed.)*. Centro del idioma ikíitu.

Perú (2009). *Amazonía. Guía ilustrada de flora y fauna*. Programa de Cooperación Hispano Peruano, Ministerio del Ambiente, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Perú (2018a). *Diccionario visual en la lengua originaria ese eja*. Ministerio de Educación.

Perú (2018b). *Diccionario visual en la lengua originaria kukama-kukamiria*. Ministerio de Educación.

Perú (2018c). *Diccionario visual en la lengua originaria shiwilu*. Ministerio de Educación.

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB

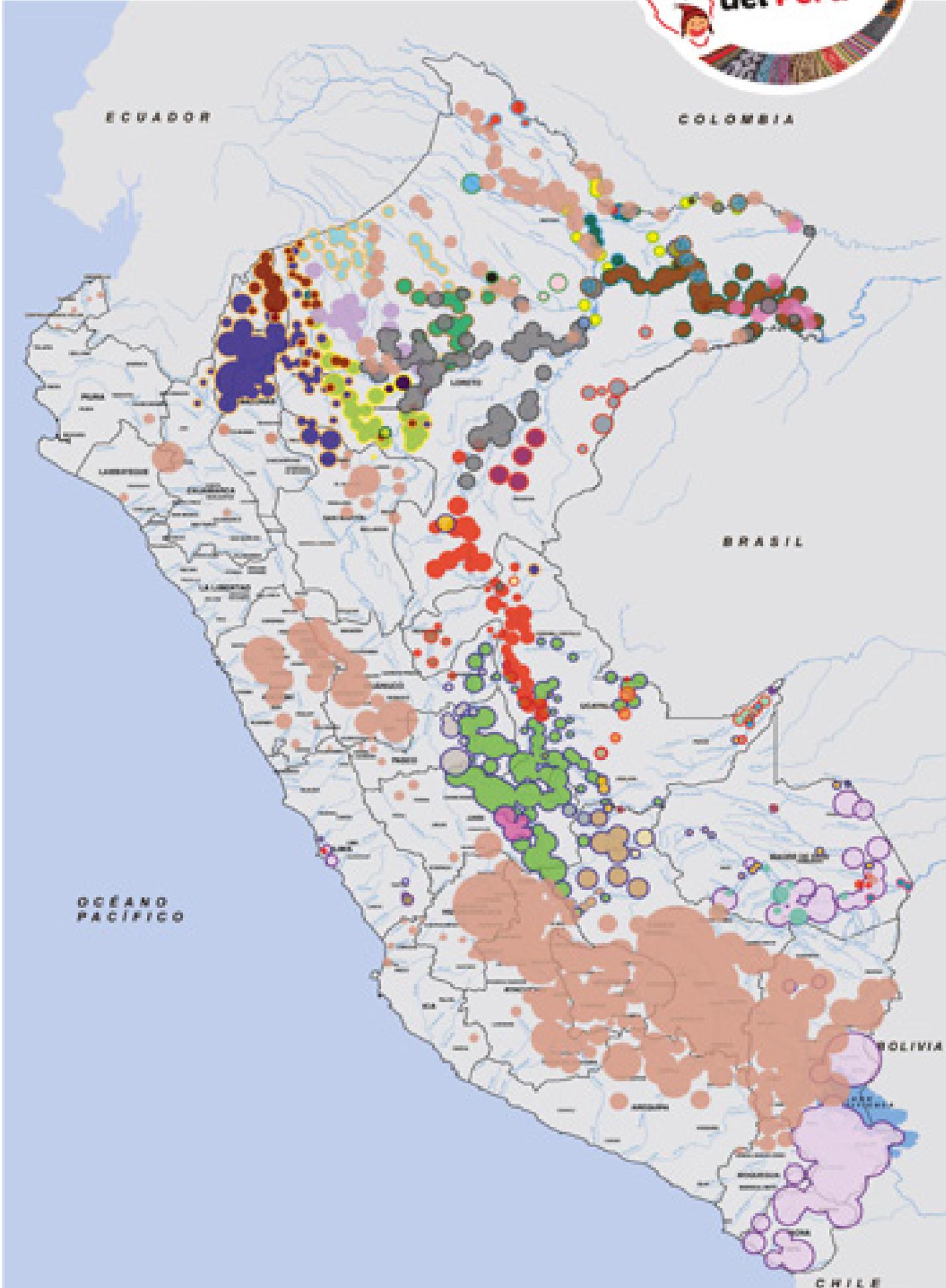


PERÚ

Ministerio de Educación

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - minka
- Familia Arawak (10)**
 - asháninka
 - kabane
 - chamicuro
 - jagaj
 - mungana
 - hani
 - nommanganá
 - mungari
 - yumbwa
 - yala
- Familia Azo (2)**
 - aimara
 - akezi
 - jagaj
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Campesano (2)**
 - shuar
 - shawi
- Familia Harákmbut (1)**
 - harákmbut
- Familia Huilcha (2)**
 - huilchamano
 - huilcha
- Familia Akaari (2)**
 - akhaari
 - akari
 - akari
- Familia Kambait (1)**
 - kambait-shagna
- Familia Mursi (1)**
 - mursi
- Familia Pano (10)**
 - ashshusha
 - kashanwa
 - kashimusha
 - kashimusha
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - uruina
- Familia Tsafiki (1)**
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (1)**
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
 - tsafiki
 - tsafiki
- Familia Tzafiki (2)**
 - tsafiki
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
 - tsafiki
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
 - tsafiki
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
 - tsafiki
 - tsafiki



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupamos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA